

A proposito della ricchezza dei nostri Comuni

Problemi veri e false battaglie

Si può ragionevolmente sostenere che il problema numero uno delle Valli del Natisone, del Torre e di Resia sia la tutela del dialetto? Che questo sia in pericolo non a causa dell'assimilazione e poichè i parlanti sono sempre di meno, ma sia dovuto alla "slovenizzazione"? Si può ritenere responsabilmente che la prima misura legislativa da prendere a difesa di questo territorio e per la sua promozione sociale, culturale ed economica sia una nuova legge regionale sul dialetto (unita ad una revisione della legge nazionale di tutela)?

La situazione di emergenza in cui versa la nostra comunità è venuta alla luce con chiarezza dai dati resi noti dalla Camera di Commercio di Udine e dal quotidiano Il Sole 24 ore quest'estate e ripresi da tutti i giornali locali. I numeri, i fatti ci dicono che siamo in coda a tutte le classifiche relative alla ricchezza e per tutti gli indicatori di crescita. Ultimi per reddito, primi per decremento demografico. Perché il fatto tragico è che i nostri paesi conti-

nuano a svuotarsi, mentre manca un progetto in grado di arginare il fenomeno prima ancora che garantirne lo sviluppo.

Noi non intendiamo più farci coinvolgere in false battaglie con falsi obiettivi che in questi anni ci hanno solo fatto perdere tempo e sprecare energie. In questi anni siamo riusciti a fare crescere la consapevolezza delle persone sulla propria identità, abbiamo lavorato per risvegliare l'orgoglio per le proprie tradizioni, si tratti del canto popolare e del dialetto sloveno, oppure del kries di San Giovanni e della cucina locale. Abbiamo avviato progetti di qualità e di valenza europea come l'educazione bilingue, ma anche per l'utilizzo di fonti energetiche alternative e rinnovabili. E su questo binario intendiamo proseguire.

Chi, sposando le tesi dei noti nostalgici locali, ci vuole riportare alla sterile questione del dialetto che abbiamo già superato - è lampante - non fa gli interessi di questo territorio e nemmeno dei suoi cittadini.



*Folklorna skupina
iz Rezije v Štanielu*

Beseda v rezijanščini na festivalu Vilenica

Letošnja, že 23. izvedba mednarodnega literarnega festivala Vilenica se je končala v soboto, 6. septembra s kulturnim in glasbenim sporedom v jami Vilenici. Sobotno dogajanje pa se je pričelo zjutraj v Štanjelu, kjer je festival posvetil posebno pozornost rezijanščini in besedni ustvarjalnosti v dolini Režije.

beri na strani 7

Manjšine v ospredju pogovorov med Ruplom in Frattinijem

V ponedeljek, 8. septembra se je v Rimu prvič sestal koordinacijski odbor ministrov slovenske in italijanske vlade. Delegaciji sta vodila slovenski zunanji minister Dimitrij Rupel in njegov italijanski kolega Franco Frattini. Na slovenski strani so bili še minister za okolje Janez Podobnik, minister za razvoj Žiga Turk in kmetijski minister Iztok Jarc. Na italijanski strani sta bila ob Frattiniju še ministrca za okolje Stefania Prestigiacomo in kmetijski minister Luca Za-



*Italijanski
in slovenski
zunanji
minister na
srečanju
v Rimu*

ia. Osrednje teme dokaj delovnega sestanka so bile energetika, infrastrukture in okoljska vprašanja. Zunanja ministra obeh držav sta sintetizo razgovorov in sklepe podala na tiskovni konferenci, kjer sta povedala, da sta bili predmet razgovorov tudi slovenska manjšina v Italiji in italijanska v Sloveniji.

Zato, da bi se zadeve ne zaključile pri izjavah, so na srečanju ustanovili dvostranske delovne skupine na področjih energetike, infrastrukture, prometa, kulture, znanstvenega raziskovanja, okolja in turizma. Glede konkretnih vprašanj je prevladovalo soglasje, kjer pa obstajajo razlike, jih bo možno premestiti. (ma)

beri na strani 5

**Rozajanski
dum, 25 anni
molto operosi**

Quest'anno ricorre il 25° anniversario di fondazione del Circolo culturale resiano "Rozajanski Dum", sorto nel 1983 con l'intento di promuovere e valorizzare il patrimonio culturale locale, in particolare l'aspetto linguistico. Il 26, 27 e 28 settembre a Resia una serie di eventi celebrerà la ricorrenza.

segue a pagina 5



Na srečanju na županstvu s senatorko Tamaro Blažino

V Podbonescu se je srečala z upravitelji iz naših dolin

Na srečanju s senatorko Blažino skrb za teritorij na prvem mestu

Po poletnem premoru in pred začetkom dela v parlamentu se je senatorka Tamara Blažina v sredo 3. septembra srečala v Podbonescu z beneškimi upravitelji. Srečanja, ki je potekalo na županstvu, so se udeležili župana iz Podbonesca Piergiorgio Domenis in Srednjega Claudio Garbazi, podžupana v Tipani Arturo Blasutto in v Fojdi Cristiano Shaurli ter načelnika opozicije v Špetru Simone Bordon in v Sv. Lenartu Stefano Predan.

Namen srečanja, kot je povedala slovenska senatorka, je bil z upravitelji pre-

veriti stanje slovenske skupnosti v Nadiških in Terskih dolinah po zadnjih pobudah desnice na vsedržavni in deželni ravni, s katerimi vztraja pri zahtevi po ločevanju Slovencev videnske pokrajine od ostalih in spremembi zakona 38/01 v tem smislu.

V ospredju pogovora so bili tudi zadnji finančni ukrepi vlade, ki bojo močno

prizadeli javne uprave še zlasti najšibkejše kot so beneške ter upravne volitve prihodnjega leta, ko se bodo obnavljali občinski sveti v 92 občinah videnske pokrajine, med katerimi so skoraj vse slovenske in mešane občine.

Beneški upravitelji so izrazili veliko zaskrbljenost za ekonomske pokazatelje, ki so jih letos poleti objavili številni časopisi in so vsem znane. Iz njih izhaja, da so prav obmejne občine videnske pokrajine, kjer živijo slovenska skupnost (razen izjem kot sta Špeter in Sv. Lenart) na dnu lestvice.

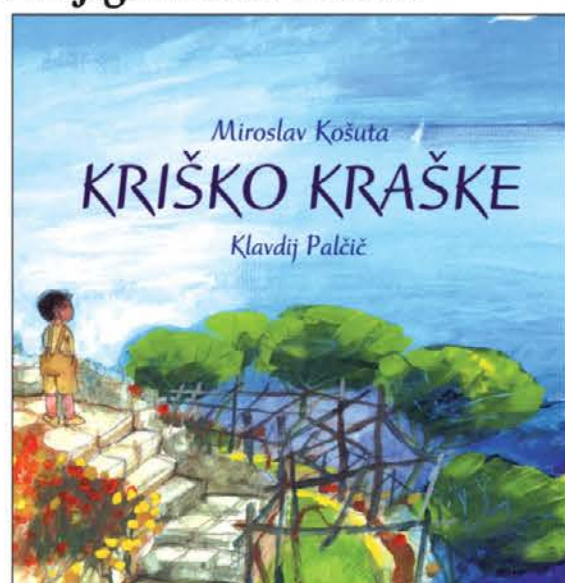
bera na strani 4

Mednarodno priznanje za mladinsko literaturo knjigi Kriško kraške

Knjiga namenjena otrokom (malim in velikim) Miroslava Košute "Kriško kraške" je bila vrščena v častno listo Mednarodne zveze za mladinsko književnost (IBBY). Knjigo je ilustriral Klavdij Palčič, izdala pa jo je Zadruga Novi Matajur. Gre seveda za pomembno mednarodno priznanje.

Zveza IBBY podeli na svojih kongresih, ki potekajo vsaki dve leti, posebna priznanja avtorjem, ilustratorjem in prevajalcem otroške in mladinske literature posebna priznanja.

beri na strani 3



“Kriško kraške”, l'autobiografia in prosa ed in versi di Miroslav Košuta, illustrata da Klavdij Palčič ed edita nel 2005 dalla cooperativa Novi Matajur, ha ottenuto un prestigioso riconoscimento internazionale assegnato da IBBY (International Board on Books for Young People), la massima organizzazione internazionale che si occupa dello studio e della promozione della letteratura per l'infanzia nel mondo.

La pubblicazione è stata inserita nella "IBBY honour list" e sarà quindi presentata in numerose rassegne specializzate, tra gli altre quelle di Bratislava, Monaco, Zurigo, Tokyo ed Evanston, negli Usa.



A Faedis e Attimis che esito avrà il processo di fusione che era stato avviato?

Fusione dei Comuni e nuova proposta di legge in Regione

Una proposta di legge sulla fusione dei Comuni o, meglio, una modifica al testo del 2003 (dell'allora Giunta Tondo) su un aspetto cruciale come il referendum. A presentarla, i consiglieri regionali della Lega Nord Federico Razzini, Maurizio Franz, Ugo De Mattia, Danilo Narduzzi, Mara Piccin ed Enore Picco.

Attualmente, sostengono, qualora si prefiguri l'ipotesi di accorpare due o più Comuni o modificarne le loro circoscrizioni, è previsto il referendum, che passa con i sì della maggioranza dei voti espressi dagli elettori dei Comuni coinvolti. "In questo caso - osserva Razzini, primo firmatario della proposta di legge - può accadere che venga approvato il referendum anche se i cittadini di uno dei Comuni interessati, magari con pochi abitanti, si siano espressi contro la fusione. Si tratterebbe a questo punto di un'unione forzata".

In pratica, con la modifica proposta dalla Lega Nord, la consultazione referendaria terrà conto del pronunciamento dei cittadini dei singoli Comuni e si considererà approvato il referendum solo se



Il borgo di Valle

il sì alla fusione proverrà dalla maggioranza degli elettori di ciascun Comune interessato.

Questa iniziativa legislativa

va è molto interessante perché dà ragione alle amministrazioni comunali di Faedis ed Attimis ed ai sindaci Becari e Malduca che, dopo il

referendum del 25 novembre 2007, si attendevano la legge istitutiva del nuovo comune Attimisfaedis che avrebbe assicurato ai cittadini migliori servizi a minor costo, come è accaduto in questi ultimi anni. L'esito del referendum era stato infatti favorevole alla fusione con il 51,1% dei voti.

A differenza di Tapogliano e Campolongo al Torre, dove la popolazione si era espressa con oltre l'80% a favore della fusione, in questo caso il sì si è affermato complessivamente a Faedis, mentre ad Attimis no. Il processo di fusione si è fermato con la chiusura anticipata della legislatura. Il 28 luglio scorso il Consiglio regionale ha votato la legge istitutiva del nuovo comune di Campolongo Tapogliano, Faedis ed Attimis sono invece rimasti nel limbo della indeterminazione. Il referendum ha un valore consultivo ed è il Consiglio regionale a decidere. Ma il segnale che viene dalla maggioranza di centro-destra non è stato positivo, non incoraggia le fusioni dei comuni che nelle nostre piccole realtà sono diventate una scelta necessaria per quanto dolorosa.

Valli del Natisone, venerdì 19 un incontro delle associazioni

Venerdì 19 settembre, alle ore 20, si terrà nella sala consiliare di San Pietro al Natisone un incontro con le associazioni delle valli del Natisone che operano sul territorio in ambito sportivo, culturale, ricreativo... per la programmazione degli eventi del 2009.

Lo scopo dell'incontro, che è promosso dalla Pro loco Nediške doline - Valli del Natisone, è quello di individuare, con buon anticipo, un calendario delle iniziative con l'obiettivo di riuscire un domani anche a pubblicarlo.

Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Na Reki rojen furlanski pesnik in pisatelj Luigi Raimondi Cominesi in svojih spominih omenja tudi staro učiteljico, ki je v časih Avstro Ogrske imela visok družbeni status, saj je imela rezervirano mesto v gledališču, brezplačen tramvajski prevoz in stanovanje, vendar se ni smela poročiti, kajti družina bi jo ovirala pri njenem delu z otroki. Tako nekako, kot velja še danes za duhovnike.

Ko sedaj berem predloge ministric za šolstvo Marie Stelle Gelmini o, imenijmo jo tako, reformi osnovne šole, se zdrznem, saj je velik korak nazaj glede na splošna spoznanja moderne pedagogike.

Priznam, da mi ponovna uvedba predpasnika priključuje kvečjemu nasmeš na ustnice, saj sem ga tudi sam

nosil v osnovni šoli, v srednji pa ne, ker je veljalo samo za deklice.

Bili so črni in preprosti. Sedaj pa se industrija že pripravlja, da bo na tržišče vrgla nove, barvaste in kajpak drage predpasnike. Postalni bodo nova

modna niša.

Resnejše se zdi vračanje k ocenjevanju vedenja. Pravijo, da zaradi neredov in nasilja, ki se je razpaslo v šolah. Ocena iz vedenja naj bi prisilila dijake k disciplini, saj bi tvegali ponovitev razreda. Osebnost se s tem ne strinjam. Disciplina v šoli je del učnega, ne pa represivnega sistema. Seveda je tako lažje. Nekoč so učitelji imeli šibo, v ZDA pa gredo v razred s pištolo...

Vendar je najhuje to, da ministrica Gelmini zahteva vrnitev k sistemu edine učiteljice (sic!) v razredu, namesto sedanje ekipe, ki učencem podaja usklajeno in uravnovešeno znanje iz več predmetov.

Če parafraziram Berlusconi, vsaj

tri I: internet, angleščina, podjetnost.

Vrnitev k razredni mamici bi pomenilo pometati na cesto tretjino učiteljev, da o suplentih in začasno zaposlenih ne govorimo. Kakovost učenja bi se znižala in to v Italiji, ki je itak na repu znanja, ne glede na spoznanje, da je danes znanje edino gonilno kolo razvoja. Zanimivo je, da je predloge ministric Gelmini jeve v celoti zavrnili, poleg sindikatov, pedagoški servis italijanske škofovske konferen-

ce. Propagandisti starega šolskega sistema poudarjajo, da imajo otroci mamico kot zgled in jo v razredu nadomestila učiteljica. In ve se, da je mamica samo ena.

Kakšna groba neumnost! Odkar sem tudi sam neno zelo dobro vem in čutim, da ima otrok poleg mamice še očka, tete, nonote in none in vsakega ima različno rad, vsak prispeva po svoje k njegovi rasti. Pa naj bi mu škodovala še ena učiteljica v razredu? Dajmo, daj.

PS: Zadnjič se mi je narobe zapisalo, da je Dante pokopan v Riminiju. Seveda je v bližnji Ravenni. Za storjeno napako se bralcem opravičujem.

Za politiko, ki bo upoštevala kriterji sposobnosti

Borut Pahor (SD), Gregor Golobič (Zares) in Katarina Kresal (LDS) so na čelu treh opozicijskih strank, ki si po parlamentarnih volitvah 21. septembra zaradi sorodnih pogledov želijo sodelovanja v koalicijski vladi. Delijo skupno željo po zamenjavi zdajšnje vladajoče garniture, ki ji med drugim očitajo koncept vladanja s prilastitvijo države kot povolitnega plena.

Ljubljansko Delo je z njimi objavilo intervju, ki ga v skraćeni obliki posredujemo našim bralcem.

V javnosti odmeva oddaja finske nacionalne televizije o domnevnem podkupovanju visokih slovenskih uradnikov in politikov v primeru Patria. Predsednik vlade Janez Janša je obtožbe zavrnil, češ da gre za zadevo, ki je povezana s slovensko predvolilno kampanjo. Ali to drži?

Kresal: V LDS, pa tudi jaz osebno, smo že več mesecev opozarjali, da nimamo pravih podatkov, kako je bil porabljen denar pri tem nakupu, da je treba nekaj narediti glede na vedno večje sume o korupciji pri tem poslu.

Golobič: Predvolilnih konotacij v tej zadevi ne sme biti. Pristojne institucije morajo resno opraviti svoje delo, javnost mora dobiti odgovore, ki jih pričakuje, naloga opozicije pa je, da to budno spremlja, opozarja na pomanjkljivosti in izmikanja. Kar zadeva stranko Zares, bomo to počeli. Danes, jutri, do volitev in tudi potem.

Pahor: Za vse velja temeljno pravno pravilo: presumpcija nedolžnosti - tudi za premiera. Obtožbe morajo dokazati ali ovreči pristojni organi in ne politiki. Tega se držim v drugih primerih in se bom tudi v tem. Zato ne bom izrekel nobenih sodb, razen ene ocene: da je politična večina v tem mandatu zamudila priložnost, da bi odvrnila sume, ki se porajajo v javnosti, s tem ko je onemogočila, da bi parlamentarna komisija pod vodstvom Milana M. Cvikla končala svoje delo.

Ste predsedniki treh opozicijskih strank in možna nova koalicija. Sprejeli ste celo neformalen dogovor o koalicijski. Kako trden je?

Golobič: Na sestanku sem predlagal, da se sporazumemo o tem, da če naše tri stranke do-

sežejo zadostno podporo na volitvah, oblikujemo koalicijo - zaradi sorodnosti pogledov, sorodne analize, kaj je narobe v slovenski politični realnosti, katere so nove vrednote, temelji, na katerih velja postaviti politiko.

Kresal: En mandat te vlade smo preživeli, še eden nedvomno ne bo pozitiven za Slovenijo. Že zdaj smo nazadovali. Želimo, da pride do spremembe oblasti, in prepričani smo, da tudi ljudje pričakujejo alternativo. Zato si v LDS ne predstavljamo koalicije s stranko SDS. Zato smo v začetku leta povedali, da moramo na levi sredini stopiti skupaj.

Pahor: To stremelje naših treh strank se je krepilo skozi čas, zlasti v drugi polovici tega mandata. K temu je prispevalo ravnanje vladajoče koalicije in naše zorenje v pogledih, kaj je alternativa temu.

Govorec o delitvi plena: se boste v primeru zmage lotili obširnih kadrovskega zamenjav po vzoru zdajšnje oblasti? Konkretno: vrh RTV, STA, urad za varstvo konkurence, agencija za trg vrednostnih papirjev, državno tožilstvo, Zavarovalnica Triglav, Telekom, banke - to je le nekaj strateških položajev, kjer je ta vlada postavila svoje ljudi. Jih je po vašem treba zamenjati?

Pahor: Postaviti je treba sposobnost ljudi pred njihovo politično pripadnost. Dogovoriti se bomo skušali za politiko, ki bo upoštevala kriterij sposobnosti.

Golobič: Če bi bile vse kadrovske poteze vlade dobre, če bi po strokovnih kriterijih postavili ljudi, potem te oblasti ne bi bilo treba zamenjati. Kar zadeva nacionalno RTV, je njeno vodstvo in provladno programiranje zgolj posledica spornega zakona. Zato je za nas pogoj za vstop v kakršnokoli koalicijo, da se zakon o RTV spremeni. V vseh primerih bomo uveljavljali t. i. meritokratski kriterij: znanje, usposobljenost in zavzetost ter nobene politične lojalnosti.

Kresal: Politika se mora umakniti iz gospodarstva; do takrat, ko privatizacija ne bo zaključena, pa se strokovno zavezemo in z dejanji pokažemo, da postavljamo ljudi, ki niso strankarski funkcionarji, ampak ljudje iz administracije in gospodarstva. Praksa bo sama pokazala, kdo je sposoben in kdo ne.

Scandalo blindati

Convocato in seduta straordinaria martedì 9 settembre il parlamento sloveno. All'ordine del giorno lo scandalo scoppia nei giorni scorsi a proposito dei blindati Patria che la Slovenia sta acquistando dalla Finlandia e le presunte corruzioni in cui sarebbe coinvolto lo stesso premier Janez Janša. Questo è quanto ha sostenuto in una sua trasmissione la Tv pubblica finlandese.

Janša ha negato qualsiasi responsabilità, annunciato una denuncia contro la rete televisiva ed aggiunto che non esiste in quel paese alcuna inchiesta che veda implicato un cittadino sloveno, come gli ha confer-

Elezioni politiche e scandalo dei blindati

mato il premier finlandese stesso. Il Ministero degli esteri sloveno da parte sua ha inviato una nota diplomatica alla Finlandia in cui chiede al governo di quel paese di fare chiarezza nel giro di pochi giorni su tutta la vicenda.

Le elezioni politiche del 21 settembre si avvicinano rapidamente.

14 liste in competizione

Sono 14 le liste dei candidati presentate in tutte le otto circoscrizioni in Slovenia. Si tratta dei partiti parlamentari: SDS (Partito democratico slo-

veno), SD (Partito socialdemocratico), LDS (Democrazia liberale), Nsi (Nova Slovenia), Zares, DeSUS (Partito dei pensionati), SNS (Partito nazionale), Lipa e SLS (Partito popolare) che è in lista assieme a SMS (Partito dei giovani). A questi si aggiungono SSN (Partito del popolo sloveno), LPR (Lista per la giustizia e lo sviluppo), KDS (Partito democratico-cristiano), Verdi e Coalizione verde. In Slovenia c'è la soglia del 4% per entrare in parlamento.

Sessanta candeline

All'indomani della seconda

guerra mondiale, nel 1947, Gorizia rimase definitivamente in Italia ed un vasto territorio nel suo retroterra si trovò senza un centro culturale, commerciale ed economico di riferimento. Da qui il progetto di costruire una nuova città a ridosso del confine - Nova Gorica appunto - perché adempisse a tutte le funzioni necessarie. Ma già allora c'era l'idea, o meglio il sogno, che un domani le due città si sarebbero potute unire.

Il progetto urbanistico nel 1947 fu affidato all'architetto

Edvard Ravnikar, uno dei maggiori architetti sloveni, nel 1948 iniziarono i lavori di costruzione. Fu un'opera epica, realizzata per lo più a mano, con pala e piccone, con un contributo di lavoro volontario enorme. Il 13 giugno del 1948 ebbe inizio una campagna di lavoro a cui parteciparono circa 4 mila volontari, provenienti da diverse località del Litorale. Ed allora fu posta anche la prima pietra del primo edificio.

Numerose sono le manifestazioni in queste settimane per ricordare l'inizio di un proget-

to ardito, che ha trasformato un territorio agrario in una città moderna, sede universitaria e probabilmente anche della futura Provincia.

In autobus a Trieste

Dall'inizio del mese un autobus collega Sežana con Trieste come stabilito nella lettera d'intenti firmata dal sindaco di Sežana Davorin Terčon e dalla presidente della Provincia di Trieste Bassa Poropat. Costo della corsa 1 euro. L'autobus fa sei corse giornaliere dal lunedì al venerdì (festivi esclusi). Questo collegamento si aggiunge a quello già operante tra Gorizia e Nova Gorica e contribuisce a diminuire le distanze non solo fisiche tra le genti di confine.

Kriško kraške prejele priznanje Ibby

s prve strani

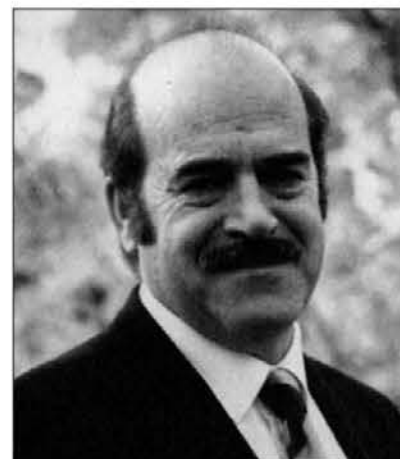
To pomeni, da bo nagrajena knjiga, torej tudi Kriško kraške, uvrščena na "Ibby honour list" ter predstavljena na mednarodnih razstavah in v posebnem katalogu. Razstave nagrajenih knjig bodo med drugim v Bratislavi, Münchnu, Zürichu, v Tokiu in v Evanstonu.

Knjigo je za izbor predlagala Slovenska sekcija mednarodne zveze, predlog pa je naletel na uspeh. Avtor Mi-

roslav Košuta je bil seveda priznanja vesel, dodal pa je, da ima pri uspehu nemajhno zaslugo ilustrator Klavdij Palčič. Pisatelj in slikar že dolgo let sodelujeta in tvorita plodovit par. Posebne zasluge za izid knjige in za uvrstitev med priznana dela je imela Majda Železnik, ki urejuje revijo Galeb in je knjigo dobro publicizirala.

O sami Košutovi knjigi smo že pisali. Gre za pesnikovo avtobiografijo s pou-

darkom na otroštvu, ki je napisana na preprosto in obenem privlačen način. Oblikovna domislica pa so posebni zavijki, kjer so natisnjene Košutove pesmi, ki dopolnjujejo pripoved. Učinkovite so ilustracije Klavdija Palčiča, ki niso le komentar napisanemu, ampak združujejo prozno in pesniško pripoved v celoto ter delujejo, kot pejsaži v filmu ali scena na odru. Knjiga je izšla ob 70. letnici pesnika.



Miroslav Košuta

A Doberdò i fans di Elisa e la cucina carsica

I fans di Elisa al centro Gradina. Dopo l'inaugurazione della mostra dell'illustratore sloveno Jurij Mikuletič, il prossimo fine settimana del centro visite di Doberdò del Lago sarà animato dal raduno dei fans della cantautrice monfalconese.

La mostra di Mikuletič "A caccia con l'album e il pennello" sarà visitabile per due fine settimana, il venerdì dalle 17 alle 20, sabato e domenica dalle 10 alle 20.

Mikuletič inizia giovanissimo la carriera di illustratore pubblicando alcuni suoi disegni su giornali per ragazzi.

A partire dal 1991 ha allestito 62 mostre personali in Italia, Austria, Germania e Slovenia. Collabora stabilmente con la Regione Friuli Venezia Giulia nella realizzazione di manifesti, calendari e pubblicazioni di divulgazione ambientale.

Con l'apertura della mostra, al centro Gradina riparte il fitto calendario di appuntamenti culturali.

Giovedì 18 settembre, alle 20.30, sarà la volta dell'incontro con Vesna Guštin: un appuntamento dedicato ai golosi e agli appassionati di cucina. Si parlerà di ricette carsiche, ma al termine dell'incontro agli ospiti verrà offerta una degustazione di piatti tipici del territorio.

Morandini in Zlobec na pesniškem srečanju v petek v Ogleju

Luciano Morandini in Ciril Zlobec sta se po dolgih letih pred publiko spet srečala v Ljubljani, spomladi, ob priložnosti predstavitve dvojezične pesniške zbirke Iti hoditi (Ztt-Est), v italijanskem Inštitutu za kulturo.

Njuno srečanje je pomenilo obuditev spominov o dogodkih izpred petdesetih let, ko sta se že po-

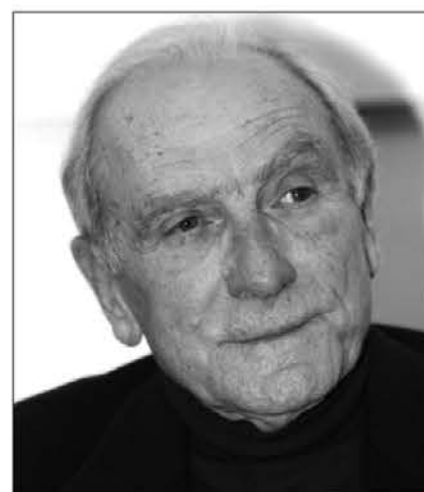
znala in ko sta v sodelovanju storila veliko zato, da sta premostila mejo, ki je, poleg ostalega, zaustavljala tudi prost prehod novic o dogajanju na literarnem področju v Italiji in v Jugoslaviji. Vezi so se pletle skozi vsa zadnja desetletja in danes se pesnika, stara znanca, še vedno živo spominjata srečanj, projektov, skupnih predavanj. Nekoč, v maju leta

1982, sta sodelovala tudi na obsežnejši konferenci v Ogleju, kjer je bilo govora ravno o sodelovanju med Italijo in Jugoslavijo.

V petek se bosta spet srečala v Ogleju. Na pobudo ustanove "Fondazione Valmi Puntin" in v sodelovanju z oglejsko Občino, bomo, na

ponovni predstavitvi zbirke Iti hoditi Luciana Morandinija, iz ust dveh velikih pesnikov, dveh izrednih mož, ki sta še danes polna energije in ustvarjalnega zagona, slišali kako je skozi čas poezija, tudi z njuno pomočjo, kljubovala zaprtosti meje med sosednjima državama.

Srečanje bo v petek, 12. septembra ob 18.00 v dvorani občinskega sveta na županstvu v Ogleju. Prisotna bosta tudi pesnika Ace Mermolja in Marko Kravos, ki je poskrbel za prevod Morandinijevih knjig.



Luciano Morandini

Idrijska čipka ali z nitjo pisana zgodovina

A Caorle "Flussidiversi", meeting dei poeti di Alpe Adria

Nel programma della prima edizione di "Flussidiversi - Poesia e poeti di Alpe-Adria", festival che si terrà a Caorle, in provincia di Venezia, dal 19 al 21 settembre, c'è anche la presenza delle Valli del Natisone e di molti degli ospiti che negli ultimi anni hanno preso parte a incontri letterari in Benecia.

Il meeting, pensato per fare il punto sulla produzione poetica nelle Regioni della Comunità Alpe-Adria, prevede la partecipazione di un elevato numero di poeti dei vari territori della Comunità e di studiosi che avranno mo-

do di confrontarsi con coloro che svolgono la fondamentale attività del traduttore.

Il confronto coinvolgerà anche gli editori per sviluppare concretamente la diffusione della produzione poetica nelle Regioni.

La prima edizione sarà dedicata al poeta veneto Andrea Zanzotto.

Tra gli appuntamenti, dialoghi e readings (vi prenderanno parte tra gli altri Antonella Bukovaz, Michele Obit, Giacomo Scotti, Luciano Morandini, Marko Kravos, Iztok Osojnik, Lucija Štupica, Barbara Korun, Gašper Malej, Francesco To-

mada, Giovanni Fierro e Alberto Princis), l'Officina dei poeti, dei traduttori e degli editori, laboratori con i bambini (due di questi verranno condotti da Elisenia Gonzalez), letture di testi poetici da parte di Roberto Citran e Patrizia Valduga, un omaggio teatrale a Sylvia Plath con la slovena Sonja Polanc.

Particolare importanza sarà data al rapporto con le scuole, con l'obiettivo di avvicinare i più giovani alla poesia come forma di espressione della propria identità e strumento d'incontro con le diverse culture di Alpe-Adria.

Maggiori informazioni sul sito internet www-regione.veneto.it



Pogled na Idrijo

V petek, 12. septembra 2008, ob 12. uri bo v prostorih Mestnega muzeja Idrija na gradu Gewerkenegg, (Prelovčeva ul. 9) otvoritev nove stalne razstave "Idrijska čipka, z nitjo pisana zgodovina". Razstava, ki je postavljena na več kot 200 m², ponuja celosten pregled klekljanja in z njim povezanih dejavnosti na Idrijskem ter umesti idrijsko čipko in Idrijo na evropski zemljevid klekljarskih središč.

Razstava skrbno odbranih čipk in izdelkov s čipkami se pričinja v preteklosti in vodi v sedanjost – od nastanka idrijske čipke do njenega mesta na modnih stezah priznanih oblikovalcev. Odprla jo bosta župan Občine Idrija Bojan Sever in etnologinja dr. Marija Makarovič.

V ponedeljek, 8. septembra je bila v tržaškem Kulturnem domu žalna seja za veliko slovensko gledališko in filmsko igralko Miro Sardoč. Umrla je v Ljubljani v 79. letu starosti. O njenem delu je možno napisati knjigo.

Mira Sardoč se je rodila 27. marca 1930 v Šentilju v Slovenskih Goricah, oče in mati pa sta bila iz okolice Trsta. Pod fašizmom sta se kot mnogi Slovenci zatekla v Jugoslavijo. Po vojni se je hči Mira odločila za igralski poklic. Po višji tehnični šoli v Mariboru se je vpisala v takratno igralsko akademijo v Ljubljani. Študiral je v razredu Janeza Cesarja, umetniško besedo pa je takrat pre-

Poklon veliki slovenski igralki Miri Sardoč

davala slovita slovenska igralka Marija Vera.

Po diplomski predstavi se je Mira Sardoč že leta 1952 zaposlila v mariborski Drami. Srečala se je s sodobnim slovenskim in svetovnim teatrom. Njeno diplomsko predstavo je režiral takrat še mladi režiser in dramatik Andrej Hieng. V Mariboru se je srečala z dvema prvokoma slovenskega gledališča: Mihom Balohom in Arnoldom Tovornikom.

Iz Maribora je odšla v Ljubljano in sicer v Mestno gledališče. Tu je usodno srečala velikega režiserja Jožeta Babiča. V njegovi režiji je odigrala vlogo Mare v Kreftovi Veliki puntariji in nato Nino v Čehovovi Utvi. Njo in Babiča je pot zanesla v Trst



in sicer v tamkajšnje Slovensko gledališče, kjer je Mira Sardoč delala do upokojitve.

Babič je bil med očeti slovenskega filma. Uvedel je tudi nove gledališke oprijeme. V slovenski prostor je pri-

našal nepoznane (Slovenem) italijanske in svetovne avtorje. Tržaško gledališče je postalo umetniško pomembno za celoten slovenski prostor. Pisatelj Drago Jančar mi je večkrat priznal, da sta bila za njegovo umetniško formacijo izjemno pomembna tržaško gledališče in Boris Pahor.

Nove tokove pa je potrjevala prav Mira Sardoč. Ob nekem intervjuju mi je dejala: "Vedno sem se držala pravila, da igralec ne sme izlivati svojih čustev. Svoj lik mora najprej natančno izdelati in mu šele nato vliti osebnostno energijo". Starejši način igranja je predvideval čustvene izlive in v bistvu omejeval igralcem vloge. Mi-rino gledališče je bilo novo.

Pri tem je potrebno priznati, da je Miro Sardoč obdarovala že sama narava. Bila je postavna, lepa na poseben način, imela je svojstven glas, bila je visoka dama in obenem preprosta. V Trstu se je ob ustvarjanju velikih vlog posvečala ljubiteljskemu gledališču in društveni dejavnosti. Svoje znanje je posredovala mnogim amaterskim igralcem ter hodila od vasi do vasi. Na odru pa je izžarevala posebno energijo, ki je ne da noben študij. Jasno je, da je bila Mira Sardoč izobražena igralka, ki ni dopuščala ničesar slučajno.

Ni torej čudno, da je prejela v bistvu vse nagrade in priznanja, ki so bila možna. Naj omenimo vsaj Borštnikov prstan, ki je nekak slo-

venski Oskar za igralce ter zlati red za zasluge Republike Slovenije, ki ga je igralki podelil predsednik Janez Drnovšek.

Nam, ki smo jo poznali, bo za Miro Sardoč ostal spomin na veliko umetnico in na lepo in prijetno gospo, s katero je pogovor stekel povsem naravno in brez poz ali nevroz, ki za-znamujejo marsikaterega umetnika in igralca še prav posebej. Edino če si pred njo postavil smelostno škatlico, je Mira Sardoč nezavedno dala glasu nek odrski ton, ki pa ni bil v njeni naravi. Čeprav je Mira živela z odrom in gledališkimi ljudmi, je ohranila toplino ženske, ki zna stopiti z odra na ulico.

A. M.

Stefano Pustetto
ed Igor Gabrovec

Le risposte di Pustetto e Gabrovec a Novelli

“Strumentale una revisione della legge regionale di tutela”

Non sono tardate ad arrivare le risposte alla presa di posizione del consigliere regionale Roberto Novelli (Pdl), che propone la revisione della legge di tutela regionale

per la minoranza slovena. Nei giorni scorsi sono intervenuti i consiglieri Stefano Pustetto (Sinistra democratica) ed Igor Gabrovec (Slovenska skupnost - Pd).

“Con la recente proposta da parte del consigliere Novelli di revisione della legge regionale che prevede la tutela dello sloveno nelle fasce confinarie - afferma in una nota Pustetto - il centrodestra riapre vecchie polemiche e sembra voler riportare indietro l'orologio del tempo. Durante il fascismo si è fatto leva su di un nazionalismo esasperato e strumentale che ovviamente andava a penalizzare, discriminare e marginalizzare tutte le minoranze fino ad arrivare alla proibizione della celebrazione della messa in sloveno.

Durante la ‘guerra fredda’ tutte le valli del Natisone e le loro popolazioni erano sulla linea di un confine che si è voluto erigere a simbolo tra bene e male, e questo perché l'identificazione di un ‘nemico’ era funzionale alle pretese egemoniche delle due grandi potenze dell'epoca. Con la creazione dell'Europa e la fine della guerra fredda sancita dalla caduta del muro di Berlino, finalmente si è tornati a ragionare e a considerare le minoranze come una risorsa o perlomeno come una diversità da tutelare e io dico anche da risarcire da an-

ni di discriminazione. E così che, dopo 50 anni - ricorda il consigliere di Sinistra democratica - il parlamento italiano con l'approvazione della legge 38/2001 a tutela della minoranza linguistica slovena ha ridato dignità alle popolazioni della Benecia e di tutta la fascia confinaria del Friuli Venezia Giulia. Il tentativo di differenziare ulteriormente i vari dialetti sloveni in natisoniano, torriano e resiano - conclude Pustetto - appare del tutto strumentale e ricalca il tentativo di marginalizzare e ghettizzare parte della popolazione delle valli; in questo modo, oltre che a riaprire vecchie ferite, si dà fiato agli opposti nazionalismi che con il tempo si erano sopiti.”

Gabrovec da parte sua sostiene che l'iniziativa di Novelli “rappresenta solo unennesimo capitolo di una lunga battaglia iniziata quantomeno negli anni Ottanta. Una battaglia contro un presunto tentativo di assimilazione delle genti ‘slave’ della provincia di Udine per mano degli sloveni di Trieste e Gorizia.

Si tenta di attribuire ai dialetti resiano, del Torre e del Natisone una originalità tale che giustifichi una separazio-

ne radicale dallo sloveno e che ‘congelati’ così il loro limite dialettale, impedendone la rivitalizzazione e il collegamento alla lingua standard slovena. Si può dimostrare che il dialetto delle valli ha seguito l'evoluzione di tutti gli altri dialetti sloveni, risentendo naturalmente delle circostanze e delle condizioni particolari del suo sviluppo.

Le recenti leggi regionali sul friulano e sullo sloveno hanno fatto un buon lavoro e lo stesso si può dire per le leggi nazionali 482/99 e 38/01, volute e approvate dal centro-sinistra. Grazie alla legge regionale di tutela dello sloveno i comuni delle valli potranno contare su 100.000 euro per la promozione dei dialetti sloveni locali, compreso il resiano.

Il centro-destra in Regione e a Roma può contare sulla forza dei numeri e quindi approvare qualsivoglia legge. In futuro - conclude Gabrovec - si potrà approvare anche una legge che tuteli gli scimpanzé autoctoni friulano-giuliani. Ma il provvedimento in sé non potrà certo far sì che esistano e men che meno potrà essere di alcun giovamento per la comunità...”



Slane poti revščine

Obstajajo različni načini, kako preživeti počitnice v zrelejših letih sem se posvetil morju in iskanju krajev, ki jih turizem ni do kraja spreminil.

Za to potrebuješ seveda plovilo, ki je primerno tvojim finančnim zmogljivostim, dovolj varno in obenem priročno, da lahko dosežeš kraje, ki jih počitniška brodovja ne dosežajo.

Letos sem torej lahko, ko je vreme dovoljevalo, obiskal kar nekaj dalmatinskih otočkov, ki so malo obljude, ali pa na njih samevajo le še stare hiše. Našel sem čisto majčkene portiče, kjer se na plitvi vodi ziblje še kaka stara ribiška barčica. Zavil sem po poteh, ki vodijo v kar oddaljena naselja. Videl sem fazane in drugo drobno divjad, ki se prilagaja vetrovnim in sušnim (poleti) razmeram. Za čudovitimi panoramami pa sem prepoznal poti revščine. Pomislil sem (resnično) na Benečijo in zabeležil tudi kako vzporednico.

Severni in srednji dalmatinski otoki so zabeležili množično izseljevanje, ki ga ni nadomestil niti turizem, saj le ta traja dva slaba meseca letno. Kot izhodiščno točko sem si izbral otok Silbo, ki ga dobro poznajo Kraševci, Goričani in verjetno tudi nekateri Benečani. Prišel sem nanj ob zaključku polne sezone, ko se pričinja otok dobesedno izpraznjevati. Na pošti sem našel droben ponatis starega članka o Silbi.

Do nastopa ladij na parni pogon in konkurence tržaškega Lloydja, je štela Silba 1500 prebivalcev. Imela je močno floto velikih jadrnic, ki so plule do Hong Konga. Slovela je po autohtonih sorti

grozdja, ki je zrelo zgodaj in so ga prodajali v velikih mestih. Na Silbi jasno vidiš velike hiše, ki so jih domači petičneži gradili v mestnem slogu.

Z modernizacijo je ta svet umrl. Posli so strmo padali, prišla je revščina in obup je bil takšen, da so se nekatere družine z vesli odpravile proti Italiji. To je bilo pozneje.

Prvi izseljenci so se udomačili ob Črnem morju in v carski Rusiji, kamor so v dobrih časih tovorili blago.

Če se odpraviš južneje in na še manjše otoke, opaziš, kako so si ljudje izdelovali borne strategije preživetja in se čudiš. Vodo so v zimi pobirali v štirne in je bila skrajno dragocena. Kot na nekdanjem Krasu so ljudje štedili za zimo, kratko in ostro, vsako špičko lesa za ogenj.

Otočke pometajo tramontana, maeštrali, burja, južni vetrovi, ki se v zimskem času še posebno razdivjajo. Nevihte pa se bliskovito razbesnijo tudi poleti.

O tem vedo povedati marsikaj Križani pri Trstu, ali bolje, zapiski o dogodkih. Vendar je otok otok in morje je bilo za čolnice na vesla ogromno.

Portiči in vasi niso povsod sovpadali. Hiše so skušali graditi nekoliko dlje od obale, kjer je veter dobesedno “solil” strehe, zidove, okna.

Za barke so iskali zavetne zalivčke. Nedvomno je bilo rib več in so se zvečer ali zgodaj zjutraj pasle blizu obale.

Še danes stari ribiči postavljajo parangale v bližini podvodnih grebenov, ki jih moraš seveda poznati. Če sam namakaš trnek, ne uloviš nič.

Na otokih je bilo tudi poljedelstvo skromno, saj je primanjkovalo vode. Še danes opaziš, kako so ljudje skrbeli za male in obzidane vrtičke. Ne bi ponavljal, kako so bile dragocene ovce in koze, kaj je lahko pomenilo kolo sira in kaj je pomenil sodček vina, ki so ga iztisnili iz grozdov, ki so skopo rasli na trtah. Večina sort teh trt je izginila. Muškat za turiste je bežna karikatura nekdanjega dragocenega vina.

Ta svet je seveda skoraj povsem izginil. Če si nanj pozoren, najdeš za njim sledove in se čudiš, kako je bilo možno preživetje. Ponekod so pogoji res nenavadno ostri. Poti revščine so potem vodile ljudi z otokov širom sveta.

V bistvu pa ima skoraj vsak otok svojo posebnost. Od nekdaj so šli na kopno. Druge so zasloveli po mornarjih in kapetanijah, ki še danes služijo na jahtah svetovnih petičnežev itd.

Bralec je lahko opazil kar nekaj sličnosti z Benečijo. Tudi tu so bili življenjski pogoji izjemno trdi. Preživetvene strategije so imele malo variant.

Prihod modernizacije (a tudi politični pritiski) je poslabšal položaj in razpodel ljudi po svetu. Samotna vasica na griču Benečije ali pa na dalmatinskem otoku si tako na nenaden način delita usodo in poti revščine.

L'ANPI informa

Settembre 1938 - settembre 2008: è il 70° anniversario delle leggi razziste del fascismo.

I delatori non tardarono a mettersi in moto e sotto certi aspetti anticiparono il diritto pubblico, denunciando comportamenti che solo in una fase successiva furono sanzionati come reati, come il possesso di un apparecchio radiofonico o l'assunzione di personale di servitù di “razza ariana”.

Trieste fu uno dei luoghi nei quali maggiormente si esercitò il rituale della delazione. Una campagna d'odio fu orchestrata dai fascisti triestini che sfruttarono il malcontento e l'insofferenza generati dall'arrivo di centinaia di ebrei fuggiaschi dal Reich.

Fin dall'estate del 1938 partirono memoriali anonimi indirizzati al ministero dell'Interno per segnalare persone da “eliminare”, così come non mancarono scritte murali inneggianti a Hitler e alla politica di discriminazione razziale. Anche chi, tra mille cautele, era riuscito a mantenere un mi-

nimo di attività lavorativa e di vita sociale, veniva immediatamente segnalato.

Denunce e delazioni riguardavano anche episodi marginali: una lettera anonima al questore di Ancona segnalava che a Falconara Marittima “... un ebreo, tale Fornari Mario, avrebbe potuto installare ...un apparecchio telefonico facendolo intestare a nome della donna di servizio”, il Fornari, in seguito, fu deportato ad Auschwitz, dove morì nel 1944.

Tra l'estate 1940 e la caduta di Mussolini circa 400 ebrei italiani antifascisti e 6.000 ebrei stranieri furono internati in campi di concentramento o confinati.

L'internamento spesso dipendeva da comportamenti privati segnalati per via anonima alle autorità.

Fu l'8 settembre 1943 a segnare però un vero spartiacque tra la fase della negazione dei diritti e quella della persecuzione contro la vita, con l'avvio delle deportazioni su larga scala.

Senatorka
Blažina
z beneškimi
upravitelji

V sredo 3. septembra je sen. Tamara Blažina bila v Podbonescu

V ospredju skrb za razvoj teritorija

vam dajal nekaj kisika, čeprav je za beneške občine pomenil le nekaj tičoč evrov. Največji problem je šolska reforma, zaradi katere bodo po vsej verjetnosti zaprti marsikatero šolo v hribovskih predelih in s tem prizadeli ter dodatno obubožali

skoraj vse naše občine.

S tem v zvezi je Tamara Blažina povedala, da je Demokratska stranka vložila amandma v parlament, zato da bi obvarovali šole manjšin in hribovskih oziroma šibkih predelov države. Poudarila je vso svojo pomoč

krajevnim upravam ter soglašala z ugotovitvijo, da bodo prihodnje upravne volitve pomembna preizkušnja za vse, tudi za Demokratsko stranko in njeno sposobnost interpretirati realnost posameznih teritorijev in se vanje ukoreniniti.

s prve strani

V tej luči se tudi protislovenska kampanija zadnjih mesecev prikazuje kot metanje peska v oči, umetno ustvarjanje problemov, zato, da se ne bi politična sfera lotila realnih problemov tega teritorija.

Breme krajevnih upraviteljev je ogromno, saj se soočajo s težkimi problemi, nimajo pa sredstev, da bi se jih uspešno lotili. To se ponavlja že desetletja, je bilo rečeno na sestanku, in v tem smislu je razočarala tudi levosredinska Illyjeva deželna uprava, ki je za te kraje pomenila zamujeno priložnost.

Tudi sredstva za ekonomski razvoj, ki jih videnski pokrajini namenja zaščitni zakon (člen 21), so že drugo leto blokirana, so grenko ugotovili.

Varčevalni ukrepi rimske vlade vzbujajo dodatne skrbi, so poudarili beneški upravitelji, ne le zaradi ukinitve davka Ici, ki je upra-

Medministrsko slovensko-italijansko srečanje v ponedeljek 8. septembra

Manjšine v ospredju pogovorov med Ruplom in Frattinijem

s prve strani

Katera pa so konkretna vprašanja? Le teh je več, naj omenimo nekatera, ki jih naši bralci poznajo.

Veliko polemik je povzročil namen o gradnji plinskih terminalov v Tržaškem zalivu. Italija je v tem smislu obljubila, da ne bo storila ničesar brez dogovora s Slovenijo. Namen Slovenije pa je, da pristopi k izgradnji plinovoda Južni tok, ki bi zagotovil Italiji dobavo velike količine ruskega plina. Možno je tudi vlaganje Italije v nuklearko v Krškem. Spregovorili so o železniških povezavah Trst-Divača in Koper-Divača. Na kulturnem področju so izpostavili vprašanje vračanja umetnin, ki jih je Italija pred drugo svetovno vojno odtujila iz Slovenije. O tem se v Sloveniji veliko govori in piše. Minister Frattini je kot prvi korak obljubil, da bo preveril vse pravne možnosti, da bi umetnine v Sloveniji vsaj razstavili.

Med raznimi kmetijskimi

Na srečanju med vladnimi predstavniki Italije in Slovenije v Rimu



vprašanja, ki se tičejo EU, so na sestanku spregovorili tudi o problemu, ki razburja vinogradnike na italijanski strani Brd. Tu imajo namreč svoje vinograde tudi slovenski vinogradniki. Vprašanje je, če lahko slednji prodajajo svoje vino pod zaščitno znamko Brda, saj ima v Italiji vino Colio znamko D.O.C. Argumentov

je bilo torej na sestanku veliko. Naj dodamo vsaj še polno mnenje Slovenije za sodelovanje v načrtu Evroregije. Za časa Illyjeve uprave je bilo glede tega argumenta kar veliko polemik.

Zapisali smo, da je med obsežno razpravo prišlo na vrsto tudi manjšinsko vprašanje. Slovenski zunanji mi-

nister Rupel je opozoril na premajhno financiranje slovenskih institucij v Italiji, ki so v težavah, ker že vrsto let prejema s strani italijanske države enake pripitke.

Minister Dimitrij Rupel je naglasil, da se Slovenci v Italiji ne delijo na različne kategorije in izrecno poudaril ponovne pritiske v

videmski pokrajini, da bi tamkajšnje Slovence potisnili med nekakšno nedoločeno "slovanska ljudstva". Rupel je omenil, da ni razlogov, da ne bi predsednik deželne uprave FJK Tondo podpisal dekret o vidni dvojezičnosti. Opozoril je tudi na vprašanje slovenskih šol in učnega kadra. Glede italijanske manjšine v Sloveniji pa je Rupel dejal, da država skrbi za njihov jezikovni, kulturni in drugačen razvoj. Pripravljena je seveda sprejeti pripombe in uresničiti pomanjkljivosti.

Italijanski minister Frattini je manjšinsko vprašanje označil kot "veliko temo" in zagotovil Slovincem v Italiji zaščito.

Naglasil je, da si italijanska država prizadeva za uveljavljanje zaščitnih norm. Izrazil je tudi zadovoljstvo nad odnosom Slovenije do italijanske manjšine.

Na srečanju je Frattini omenil vprašanje Primorskega dnevnika. Zato, da ne bi slovenski dnevnik utrpel zaradi rezov tisku se je Frattini zavzel že pred sestankom in to na pobudo slovenskega ministra Rupla.

Frattini je že zagotovil rešitev problema, Rupel pa se mu je na sestanku koordinacijskega odbora ministrov zahvalil. (ma)

Pozitivni dosežki po oceni Pavšiča

V tiskovnem sporočilu predsednik Slovenske kulturno-gospodarske zveze (SKGZ) Rudi Pavšič "pozdravlja skupno deklaracijo, ki sta jo v ponedeljek v Rimu podpisala zunanja ministra Italije in Slovenije Franco Frattini in Dimitrij Rupel." Z deklaracijo se namreč "utrjujejo in pospešujejo prijateljske vezi in vezi sodelovanja med sosednjima državama. Koordinacijski odbor ministrov, ki je nastal na pobudo obeh vlad pred letom dni in sta ga podpisala takratna zunanja ministra D'Alema in Rupel, uresničuje duh in vizijo, ko jo nakazuje nova evropska integracija", pravi predsednik Pavšič.

Tiskovno sporočilo namena posebno pozornost razgovorom o manjšinah: "Težko si je namreč zamisljati perspektivno in uspešno sodelovanje obeh držav, če v tem kontekstu ne bodo primerno nastavljeni in tudi rešena nekatera vitalna manjšinska vprašanja."

Tiskovno sporočilo navaja napore in vrsto skupnih stikov in akcij, ki sta jih v zadnjem obdobju skupaj opravile krovne organizacije Slovencev v Italiji in Italijanov v Sloveniji. SKGZ je npr. skupaj z Unijo Italijanov uresničila zahteven načrt Sapeva.

Tudi takšno sodelovanje prinaša dobre sadove. Tako "SKGZ izraža zadovoljstvo, da je italijanski zunanji minister zagotovil, da bodo resno obravnavana nekatera vprašanja, ki jih je minister Rupel iznesel na srečanju in ki zadevajo nekatera za manjšino pomembna področja, kot so šolstvo, uresničevanje zaščitnih norm, mediji in finančna pomoč."

La Provincia di Torino sostiene l'inserimento dell'occitano nel patrimonio mondiale immateriale UNESCO.

Con una propria deliberazione il 26 agosto 2008 ha deciso di sostenere e "di attivarsi per realizzare quelle iniziative che possano portare all'inserimento della lingua d'òc nella lista del Patrimonio dell'Unesco". A tal fine, la Provincia ha fatto proprio il documento della Chambrà d'òc del 15 novembre 2007 "Proposta per richiedere l'inserimento della lingua d'òc nella lista del Patrimonio Mondiale dell'UNESCO".

Dopo aver ricordato nella

Lingua d'òc patrimonio Unesco?

La Provincia di Torino fa propria la proposta della Chambrà d'òc



delibera l'iniziativa "L'Occitania piedi", promossa dalla Chambrà d'òc e in corso di realizzazione, la Giunta provinciale ribadisce che occorre appoggiare questo progetto "al fine di tutelare e valorizzare la lingua e cultura occitana e conseguentemente attuare un'azione omogenea e sinergica con tutto il territorio interessato: della Provincia di Torino, della Regione Piemonte, dello Stato Italiano e di Francia e Spagna".

"Occitania a pè" - 1300 km di cammino dal Piemonte alla Val d'Aran è una grande iniziativa transnazionale per scoprire l'Occitania, un grande spazio linguistico culturale, situato nel cuore dell'Europa, dislocato su Italia, Francia e Spagna, comprendente 31 dipartimenti della Repubblica Francese, 12 Valli alpine in Piemonte, una piccola area in Liguria, il Comune di Guardia Piemontese in Calabria, la Val d'Aran in Catalogna (dove la lingua d'òc è ufficiale dal 1990), con 13 milioni di abitanti, accomunati tra loro dalla lingua e dalla cultura d'òc.

Varie sono state le attività realizzate in questi 25 anni dal Circolo Culturale Resiano "Rozajanski Dum": corsi di ortografia e grammatica resiane (dal 1999 al 2005), corsi di resiano nelle scuole locali (dal 1985 al 2007), pubblicazioni bilingui varie (libri, calendario resiano, semestrale "Naš Glas - La nostra voce", ecc.). Ha anche collaborato al progetto "Spoznati Rezijo" ideato, a partire dal 1991, dalla Zveza slovenskih kulturnih društev/Unione dei Circoli Culturali Sloveni - sede di Resia - con il quale sono state fatte conoscere le particolarità culturali locali ai visitatori di lingua slovena. Il numero dei visitatori negli anni è cresciuto costantemente. L'elemento principale di attrazione è rappresentato dalla cultura locale in particolare dal dialetto, dalla musica e dal ballo.

Attualmente a gestire il progetto è il Parco Naturale delle Prealpi Giulie.

Si è notato che questo tipo di "turismo" stimola negli operatori locali coinvolti un

continuo approfondimento della propria parlata locale nonché degli altri aspetti legati ad essa quale è, per esempio, il patrimonio orale (favole, filastrocche, canti, ecc.).

Non meno importante, per una realtà come la Val Resia, è anche il risvolto economico che ne consegue.

Esperienze analoghe a quella in corso a Resia troviamo anche a Timau e a Sauris, visitate da tedeschi, e nella Vallata Amendolea, in Calabria, visitata da greci.

Su questi argomenti, che proiettano le lingue locali anche in prospettiva futura, si incentreranno gli eventi in programma per ricordare i 25 anni di attività del circolo.

Alle 20.30 di venerdì 26 settembre - in occasione della Giornata Europea delle Lingue -, presso il Centro Culturale "Ta rozajanska kulturna hiša" si terrà la presenta-



zione del libro fotografico "Tre vallate Tre culture" con immagini di Santino Amedeo e con testi di vari autori. Il libro presenta la Val Resia, la Val Sarmento (Basilicata) abitata dalla comunità arberesh e la Vallata dell'Amendolea

(Calabria) abitata dalla comunità grecanica. Per l'occasione sarà allestita anche una mostra con immagini, oggetti tipici e pubblicazioni delle tre vallate. La mostra sarà visitabile presso la sede del Parco delle Prealpi Giulie anche

Lingue e turismo a Resia

nel mese di ottobre

A partire dalle ore 9.00 del mattino di sabato 27 settembre si terrà, sempre presso il Centro Culturale "Ta rozajanska kulturna hiša" il convegno sul tema "Lingue e Turismo - Le varianti locali delle lingue minoritarie come elementi di richiamo turistico" con il quale si intende promuovere un momento di incontro e di scambio delle esperienze in corso nonché una valutazione delle opportunità, ma anche dei problemi e la loro eventuale soluzione. Al convegno prenderanno parte operatori culturali della Vallata Amendolea (Calabria), della Val Sarmento (Basilicata), del Friuli, di Sauris, di Timau e di Resia. A condurre l'evento sarà il giornalista Federico Rossi, introdurrà i lavori il dott. Marco Stolfo, Direttore regionale del Servizio identità linguistiche, culturali e corregionali al-

l'estero. Interverrà, inoltre, il prof. Roberto Dapit docente presso l'Università degli Studi di Udine.

Domenica 28 settembre a partire dalle 14.00 festeggiammo finali aperti a tutti presso la baita alpina a Stolvizza/Solbica con musiche, balli, prodotti tipici e prelibatezze delle tre vallate (Val Resia, Val Sarmento e Vallata Amendolea).

Gli eventi in programma sono realizzati con la collaborazione diretta della Regione Friuli Venezia Giulia - Direzione Centrale istruzione, cultura, sport e pace; con la partecipazione della Comunità Montana del Gemonese, Canal del Ferro - Val Canale, del Comune di Resia, del Parco Naturale delle Prealpi Giulie, della Zveza slovenskih kulturnih društev/Unione dei circoli culturali sloveni, dell'Istituto per la Cultura Slovena, dell'Ecomuseo Val Resia e con il patrocinio dei Comuni delle Vallate del Sarmento e dell'Amendolea, nonché dei comuni di Paluzza e Sauris.

Con il Cai-Valnatisone domenica 31 agosto

Insieme in vetta tra Veneto e Trentino

Domenica 31 agosto, come da programma, si è svolta la tradizionale gita in pullman organizzata dal CAI - sottosezione Val Natisone. E' questa una bella occasione, oltre che per passare una spensierata giornata in compagnia, per apprezzare degli interessanti itinerari montani più o meno vicini alle nostre valli e alla portata veramente di tutti.

Alle 6 del mattino, una quarantina di soci e non con le relative famiglie, un po' assonnati per la verità, ci siamo ritrovati davanti al piazzale delle scuole di San Pietro, per partire alla volta della Cima di Costabella, al confine tra il Veneto e il Trentino. Strada facendo, il tempo di una rapida sosta per la colazione e alle 10.30, in perfetto orario e tutti ormai svegli, siamo arrivati al Passo di San Pelleggrino, a quota 1.500 mt.

Da qui siamo partiti tutti insieme alla volta del passo Selle, a quota 2.500 mt., anche se qualcuno ha preferito accorciare un po' il cammino prendendo la seggiovia, mentre i più esperti hanno allungato il passo, in previsione di raggiungere la Cima di Costabella.

La camminata fino al



passo, che si snoda tra i pascoli in un ambiente tipicamente dolomitico, è piaciuta molto sia ai più piccoli della comitiva (che hanno speso le loro energie inseguendo le marmotte!) sia ai meno giovani, ed è culminata con il magnifico pano-

rama che, complice anche la bella giornata, si gode dal passo: la vista spazia dal Catinaccio al versante sud della Marmolada.

Particolare non trascurabile, c'è un fornitissimo rifugio, così nessuno ha avuto premura di tornare a

valle... E mentre qualcuno festeggiava, i camminatori più allenati hanno proseguito attraverso un sentiero attrezzato per raggiungere dapprima la cima di Lastei, quindi la Cima della Campagnaccia, la cima di Costabella (mt. 2.759) e il Sas-



so di Costabella. In tutta la zona sono presenti numerose fortificazioni e trincee risalenti alla Prima guerra mondiale, in una grotta scavata nella roccia c'è addirittura una mostra fotografica permanente. Dopo questo giro impegnativo, al-

l'ora stabilita i due gruppi si sono ritrovati al pullman per il meritato ristoro, dopodiché è iniziato il viaggio di rientro: qualcuno sonnecchiava, i più chiacchiavano, tutti si sono detti contenti della giornata passata assieme. (Ivana)

Cividale cambia volto

Il progetto di riqualificazione dell'ex area Italcementi (72 mila mq) sta per prendere avvio e la Banca Popolare di Cividale ha organizzato una serie di manifestazioni e festeggiamenti all'insegna dello slogan "Cividale ritorna al futuro".

L'evento avrà luogo la sera di sabato 13 settembre prossimo. Sono previsti due momenti: alle ore 20.00 un convegno, presso il Centro San Francesco di Cividale, in cui verrà presentato il libro "Cividale 3 - Dall'Italcementi all'architettura del futuro" al quale interverranno varie autorità tra cui il Presidente dell'Associazione nazionale tra le Banche Popolari avv. Carlo Fratta Pardini e il presidente della Giun-

ta regionale Renzo Tondo, oltre all'architetto Francesco Morena, progettista del complesso dell'area ex Italcementi denominato "Cividale 3".

Al termine dei lavori, presso il piazzale adiacente a viale Foramitti, avrà luogo, intorno alle ore 22.00, la spettacolare demolizione della ciminiera del vecchio opificio con l'uso di microcariche cui seguirà uno spettacolo pirotecnico e festa popolare.

I festeggiamenti, fa sapere l'Istituto di credito cividalese, proseguiranno dopo la mezzanotte nel centro cittadino a cura dei commercianti locali con animazioni nelle varie piazze.

C'è qualcosa da festeggiare? si chiede invece il Comitato per l'Italcementi che da due mesi tiene vivo in città il dibattito sul progetto evidenziandone i limiti e le carenze.

Non sono valutazioni estetiche o nostalgiche, bensì interrogativi sul valore della memoria e la sua conservazione, sulla destinazione d'uso dell'area, la sua relazione con il resto della città. Si tratta infatti di un progetto che, pur frutto dell'iniziativa di un soggetto privato, secondo il Comitato ha una forte valenza pubblica ed ipotizza il ruolo ed il futuro di Cividale.

In questi giorni è stato distribuito a tutti i cittadini un



volantino in cui si pongono alla Banca popolare e soprattutto all'amministrazione comunale di Cividale una serie di interrogativi.

Era davvero necessario demolire completamente lo stabilimento, unica memoria storica di un certo rilievo del passato produttivo di Cividale?, si chiede il Comitato. Ci sono migliaia di esempi di riutilizzo di impianti industriali dismessi con fascino paragonabile o superiore a strutture completamente nuove.

Qual'è la destinazione d'uso del complesso degli edifici oltre al centro direzionale della Banca, quale la relazione urbanistica con il resto della città, quale la

qualità architettonica del progetto. Questi sono gli interrogativi posti al presidente ed al sindaco da parte del Comitato che lamenta la mancanza di percorsi di trasparenza, partecipazione e condivisione che però possono essere ancora attivati. L'invito insomma è al dibattito. E a ripensarci.

Bandire un concorso di idee tra professionisti italiani e stranieri potrebbe dare le risposte giuste alle domande poste, propone il Comitato.

Intanto è sceso in campo anche un artista di fama nazionale che sul tema del valore della memoria dà man forte al Comitato per l'Italcementi.

Čedad, Cividale _ Centro civico Borgo di Ponte

25.9.2008 > 10.10.2008

razstava _ mostra

Vsem Slovincem

ob 500-letnici rojstva _ in occasione dei 500 anni dalla nascita di

PRIMOŽ TRUBAR

Veliki neznani Europejec

Un grande europeo da scoprire

Slovenska Kulturno Gospodarska Zveza - Svet Slovenskih organizacij - Narodna študijska knjižnica
Generalni konzulat RS v Trstu - Parnas, zavod za kulturo in turizem - Javni zavod Trubarjevi kraji
Kulturno društvo Ivan Trinko - Občina Čedad



Čedad, Centro civico Borgo di Ponte

10.10.2008

knjigovska delavnica ročne vezave knjig
po dogovoru

25.9.2008 - 10.10.2008

Čedad, ulica IX Agosto 8, Knjižnica "Ivan Trinko"

razstava

slovnice in slovarji slovenskega knjižnega jezika
novejše publikacije Slovincem Videnske pokrajine

25.9.2008 - 10.10.2008

Špeter, Beneška galerija

razstava: novejše publikacije Slovincem Videnske pokrajine
pobuda: Izberi knjigo

2.10.2008 ob 18.00

Špeter, Slovensko kulturno središče

konferenca prof. Marte Ivašič

TRUBARMEDNAMI / TRUBARENOI

Primož Trubar v Trstu - Stara božična pesem iz Benečije

6.10.2008 ob 18.30

Špeter, Slovensko kulturno središče

Srečanje

prof. Boris Pahor

Beseda v rezijanščini v ospredju na Vilenici

Nastopila sta Silvana Paletti in Renato Quaglia

s prve strani

Pred tremi leti je Vilenica gostovala beneško literaturo, in sicer avtorije, ki pišejo v dialektih terske in nediške doline in ki so takrat predstavili antologijo "Besede tele zemlje". Letos pa je bila na vrsti rezijanska poezija. O zgodovinskih, jezikoslovnih in socioloških aspektih rezijanske stvarnosti je na začetku spregovoril jezikoslovec in slovenist Matej Šekli, medtem ko je prof. Roberto Dapit predstavil rezijansko književnost in ustvarjalni opus ter miselni svet dveh v Štanjelu prisotnih pesnikov, Silvane Paletti in Renata Quaglie, ki sta tudi ponudila v poslušanje nekaj svojih poezij.

"Rezijansko narečje je slovensko narečje, - je poudaril Šekli - Rezijani pa obvladajo le narečno zvrst svojega maternega jezika, rezijanščino. Ker jim državna šola ne nudi izobrazbe v materinščini, si v teku šolanja pridobijo le znanje standardne zvrsti državnega jezika, italijanščine. Slovenkega knjižnega jezika pa praviloma ne poznajo. Odstopnost enotnega slovenskega knjižnega jezika in s

Nastop Renate Quaglie
in Silvane Paletti v Štanjelu



Ospite della serata conclusiva di Vilenica, sabato 6 settembre, anche il presidente della Repubblica slovena Danilo Türk, che ha avuto modo di interloquire, tra gli altri, con i poeti resiani Silvana Paletti (nella foto con il presidente Türk e Marko Kravos) e Renato Quaglia.

La serata - che ha avuto il suo momento clou con la consegna del premio Vilenica allo scrittore, poeta, saggista e critico letterario polacco Andrzej Stasiuk - si è conclusa con un'esibizione del Gruppo folkloristico Val Resia e con il concerto della band slovena Katalena.

tem slovenske kulture ima za posledico slabo poznavanje širše slovenske politične, socialne in kulturne stvarnosti tako v preteklosti kot v sedanjosti. Govorec rezijanskega narečja v takšnih pogojih ne more izoblikovati zavesti o pripadnosti širši slovenski jezikovni skupnosti, zato ostaja na stopnji lokalne jezikovne in kulturne zavesti, vezan na lastno narečje, ki se ji pridružuje italijanska državljanska zavest."

Roberto Dapit je pa izpostavil, kako Silvana Paletti in Renato Quaglia znata izkoristiti ogromen potencial skrivnostnosti rezijanskega narečja: "Oba sta presegla fazo, v kateri lahko prepoznavamo izrazito 'narodno' idejo, izraženo v dimenziji rezijanske skupnosti. Njuna produkcija še neobjavljena je res obsežna in pričakujemo nove publikacije, želimo pa obema, da v prihodnjem kulturnem načrtovanju v Reziji bosta igrala glavno vlogo."

Predstavitelj je sklenil glasbeno-plesni nastop članov folklorne skupine Val Resia, ki je navdušil mednarodno občinstvo. (mo.)



Publika, ki se je udeležila literarnega srečanja, desno folklorna skupina iz Rezije

PREDLOGI ZA MLADE PROPOSTE PER I GIOVANI

CORSO DI ATTIVITA' PRESTRUMENTALE

Il corso sarà tenuto dal prof. Fabio Devetak
Gli alunni verranno portati alla conoscenza degli elementi più elementari della scrittura musicale
Presso il centro culturale sloveno
Scuola primaria - mercoledì dalle 16.15 alle 17.15

CORO MALI LUJERJI

in collaborazione con la Direzione Didattica Statale Bilingue
presso la Direzione Didattica Statale Bilingue
Il coro sarà diretto dal maestro Davide Clodig
Scuola primaria-venerdì dalle 16.15 alle 17.15

CORO dei RAGAZZI

per le scuole medie e superiori
Il coro sarà diretto dal maestro Davide Clodig
Scuola media-venerdì dalle 17.30 alle 18.30
Presso il centro culturale sloveno

LABORATORIO TEATRALE

Assieme agli allievi della scuola »S. Gregorčič« di Caporetto
I corsi saranno diretti dal regista Marjan Bevk e dalla maestra Vida Skvor
Il corso è finalizzato alla presentazione di un lavoro nell'ambito di Mittelteatro
Presso il centro culturale sloveno
Scuola primaria e medie - martedì da gennaio a maggio

CORSO DI KARATE E DIFESA PERSONALE

in collaborazione con la Direzione Didattica Statale Bilingue
presso la Direzione Didattica Statale Bilingue
Corso svolto da Demi Finc, cintura nera del Karate Klub Posočje di Caporetto
Ultimo anno della scuola materna, primaria e medie
lunedì e mercoledì dalle 16.15 alle 17.15

IL MIO BAGAGLIO DI GIOCHI

Il corso sarà condotto da Elisenia Gonzalez
Si parlerà e si realizzeranno i giochi di una volta, con l'aiuto dei nonni
Presso il centro culturale sloveno
Ultimo anno della scuola materna, primaria e medie giovedì dalle 16.15 alle 17.30

Corso di BALLO

scuola materna
Laboratori di ballo per i più piccoli per imparare i primi passi giocando
Corso di Hip hop
Scuola primaria e medie
Il corso sarà svolto da professionisti della scuola di ballo Urška di Nova Gorica
Presso il centro culturale sloveno GIORNATE DA DEFINIRE

ŽIVLJENJE V NARAVI - CONOSCIAMO LA NATURA

(attività motoria e alcune gite il sabato con la famiglia)
in collaborazione con la Direzione Didattica Statale Bilingue
presso la Direzione Didattica Statale Bilingue
Il corso sarà tenuto dai collaboratori del Društvo Feniks di Caporetto
Scuola dell'infanzia e prima elementare-martedì dalle 16.15 alle 17.45

IN OCCASIONE DELLA PRIMA LEZIONE VERRANNO PRESENTATI I PROGRAMMI DEI CORSI. TUTTI I CORSI, ECCETTO QUELLO TEATRALE CHE INIZIERA' IN GENNAIO, PARTIRANNO LA PRIMA SETTIMANA DI OTTOBRE SE VERRANNO RAGGIUNTI I 10 ISCRITTI

PREISCRIZIONI ENTRO IL 25 SETTEMBRE 2008

contributo per frequenza 15,00 € al mese più quota associativa escluso ballo

Iscrizioni-informazioni Centro culturale sloveno di San Pietro al Natisone (v. Alpe Adria, 69-San Pietro al Nat. - tel. 0432 727332/727490 lun-ven 14.30-18.00)

CORSI PER ADULTI

presso il centro culturale sloveno
CORSO DI KARATE E DIFESA PERSONALE
lunedì e mercoledì DOPO IL CORSO DEI RAGAZZI
CORSO DI BALLO
giornate da definire DOPO IL CORSO DEI RAGAZZI

presso SDZPI- Istituto Regionale Sloveno Istruzione Professionale
corsi di sloveno, inglese, tedesco, informatica e altro
info: ud@sdzpi-irisp.it tel. 0432-727349 8.30-12.30

ISCRIZIONI - consegnare ENTRO IL 25 SETTEMBRE 2008 presso il Centro culturale sloveno o la Scuola di musica di San Pietro al Natisone

INSTITUT ZA SLOVENSKO KULTURO - GLASBENA MATICA
ZAVOD ZA SLOVENSKO IZOBRAŽEVANJE - BENEŠKO GLEDALIŠČE

So se rodil po sviete, al pa so šli tle od duoma, kar so bli šele mikani otroc za iti, kjer tata an mama sta dielala. Njih otroc so se rodil po sviete, pa... pa je adna nit z domačim kraju, ki se na utarga. Joseph (Giuseppe) Primosig je med telimi. Njega tata je biu Giuseppe Primosig - Kovaču iz Seucà, njega mama pa Maria Marinig - Uršna iz Dolenjega Barda.

Joseph živi v kraju Tamines, odkar je biu otrok. Je oženu adno Belgijano, ki se

V kraju Tamines imajo adnega miediha!

Njega koranine so v garmiškem kamunu

kliče Christiane Rouselle an sta imiela dva otroka, puob se kliče François, čeča pa Pauline.

Zadnje dni junija se je François laureau an seda je

miedih. Bo pa le napri študju za se spečjalizat v radiologijo. Pred njim se je bla lepuo vešulala tudi sestra Pauline, ki seda uči v sriednjih šuolah.

Maria Uršna an Bepo Kovaču sta njih sina Josepha naučila ljubiti njih rojstno zemljo, an Joseph je tuole naredu tudi z njega otuok. Njih življenje je v Belgiji, pa vedo, de kje, par kajšnim

kraju, je an prestor, kjer so njih koranine, an tele koranine so jim par sarcu. Še tle polietje je bla Pauline tle par nas an za šigurno se varne še.

Kar se je François laureau, so nardil lepo fešto, an koga so poklical? Le naše ljudi, ki gor žive an ki se darže vsi kupe, ku 'na velika družina. emmeu dohtorju želmo, de mu puode vse po pot ta-



kuo, ki on an njega družina želijo. Troštamo se vsi, še posebno žlahta, ki jo imajo tle doma, jih videt pogostu v Nediških dolinah!

Sopra: da sinistra il neo laureato François, il papà Joseph, la mamma Christiane e la sorella Pauline. Qui a sinistra parenti ed amici del neo dottore: tutti con origine nelle Valli del Natisone, a parte Enza (prima a sinistra), moglie di Serge Kovaču (vicino a lei nella foto). In prima fila da sinistra Renata Katarinčna di Sverinaz, vicino a lei le sorelle Maria e Jeannine Kokocuove di Hostne / Costne

Tel liep puobič je Lorenzo

Od 20. junija se je življenje za mojo mamo an za mojega tata puno spremenilo: san paršu ist! Se kličem Lorenzo an kar me ustavejo po pot, vsi pravejo moji mami an tatu, de san liep. San tudi srečan zak viem, de puno ljudi me imajo radi, noni an vsa žlahta, an tudi moji nunci Vilma an Marco.



Živim v Barnase an se na smiet poviedat, de moja mama se kliče Monica Macorig an je Štiefova iz Čarnegavarha, muoj tata je pa Germano Susani an

je iz tistih hiš, ki so med Prišnjem an Madriolo.

Lorenzo, si nam pru lepuo napisu. Vsi ti želmo vse, kar je narbuojšega na telim svietu!



Premierna predstavitev filma "Ta prekleti konfin"

V ponedeljek, 15. septembra v knjižnici v Tolminu

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

nedelja, 14. septembra

LEPENA, Krnsko jezero

Lahek, primeren za družine

Odg: Franco (0432/727450)

GLASBENA MATICA

ŠOLA ŠPETER

CENTRO MUSICALE SLOVENO
SCUOLA DI SAN PIETRO AL NATISONE

Šolsko leto 2008/09 se začne v ponedeljek 15. septembra 2008.

Glasbena Matica nudi individualni glasbeni pouk naslednjih instrumentov oz. razredov: solopetje, klavir, kljunasta in prečna flavta, kitara, harmonika, violina in letos tudi violončelo.

Za vsako potrebno informacijo se lahko obrnete na tajništvo, od ponedeljka do petka s sledečim urnikom: 14.30-18.00.

L'anno scolastico 2008/09 inizierà lunedì 15 settembre 2008.

La Glasbena Matica propone l'insegnamento individuale nelle seguenti classi:

canto, pianoforte, flauto dolce e traverso, chitarra, fisarmonica, violino e quest'anno anche violoncello.

Per ogni ulteriore chiarimento rivolgersi in segreteria, aperta dal lunedì al venerdì con il seguente orario: 14.30-18.00.

Glasbena Matica - UL/via Alpe Adria 69 - Špeter/San Pietro al Natisone

tel. 0432 727332 e-mail: speter@glasbenamatica.com

V ponedeljek, 15. septembra ob 20. uri v knjižnici Cirila Kosmača v Tolminu bo premierno predstavitev dokumentarnega zapisa "Ta prekleti konfin".

Noč iz 20. na 21. decembra 2007 je bila zgodovinska, saj se je z razširitvijo šengenskega pravnega reda Republika Slovenije dokončno vključila v Evropsko unijo. Italijansko-slovenska meja je postala zgolj črta na zemljevidu nove Evrope.

Dokumentarec pripoveduje zgodbo o meji na področju med Posočjem in Vidensko pokrajino, ki je začela veljati s podpisom pogodbe na pariški mirovni konferenci 15. septembra leta 1947.

Po enainšestdesetih letih bo torej možno se ozreti v čas, ki mnogim odpira trpke rane.

Nov režim je presekalo stoletne življenjske in trgovske vezi med Posočjem in Beneško Slovenijo.

Dokumentarec je dolg 30 minut in ga bodo predvajali na TV Koper Capodistria 21. septembra ob 18. uri.

Avtorja filma, ki je nastal v produkciji slovenskega programa Tv Koper, sta Miloš Batistuta, samostojni novinar, in Štefan Rutar, samostojni snemalec. Oba sta iz Tolmina.

Pogovor o nastajanju dokumentarnega filma bo vodila Špela Mrak.



Baudouin
de Courtenay
nella valle del Torre

MASAROLIS 1873

Il loro parlare di qua, capisce il nostro di là?

La donna non è persona.

Non può ritornare, non è ancora guarito. Può guarire prima, se vuol venire a prendere i soldi qua.

Ora bestemmiano in friulano, ma non sanno cosa bestemmiano. Imparano il friulano con ciò che predica il prete e quando finisce non sanno niente.

Quanti giorni devono scrivere ancora prima di stancarsi.

Mentre stavo venendo qui a parlare con lui mi sono girato a guardare.

Quello è niente, quello è niente!

Io sono stanco, non posso più lavorare, devo riposare.

Si può essere già stanchi, ve l'ho già detto.

Ma come si può scrivere sempre e parlare non si deve esser stanchi o stufi?

Una cosa che matura per tempo si dice primizia questa è una primizia, le prime cose. Abbiamo poche primizie. Frutta, verdura; a tutto ciò che si sgrana, diciamo žito: a tutte quelle cose diciamo žito. Uno è il frumento, l'altro è l'orzo, segala, il frumento grosso e il granoturco.

Si può trovare quella cosa che esiste: va trova quella cosa o si dice anche ušafati o obriesti, che vuol dire cercare ma anche tro-

902 Nêx - çwarêge tû - ve, nâse tu - ú. '1)
903 Ženâ nê çlovek.
904 Sê - na - móre - wçnit. Njê - se - ošçepî. Móre ošçepât prjêt, çê
jê - prît po - sôwde sâq.
905 Sâda znâjo wse lâške bleštâm; çwarîjô, bleštemâjo po - lâške,
mâ na - vjedô, kî bleštemâjo.
906 Sê - uçijô lâsk s - tistîq, kar prîdya fâmoçty, aq, kâr finî, na
- znâjo - nêç.
907 çÂl - majô dostî - dnt se pišât, prjêt - k se - utrudiçjô?
908 Fredê - kî - saq - šû, sâq - çwarîw ž - çîq, sâq - se - oylêdu.
909 Tistê a nêç, tist a nêç.
910 Çst - saq - trîdan, na - móreç vîç djêlat, se - mwôreç - opoçît. Šêj
se - móre - bît trîdan. Šêj wan - saq - jâw.
911 çMâ kakwô se - móre nîmç pišât aq çwarîw? çÂl se - njêma - bît
trîdan alpâj sê çtuçât?
912 Na rjêç, kî zazdrjêje prîçet, se - djê arâno, «twôle a rânno»,
te pîve reçi. Mâmo mâlo tix - râux - reçi.
913 Sâdçe, pômâ; žlto mi - djêmo, wsemô - temô djêmo žito. Kâr
914 se - mêje (- mêjje), djêmo žito. Wsajen tistaj reçaj djêmo žito. Aq
potlê duô a wçegla, to - drûye a jîçmên, to - drûye a iš, to - drûye
djêmo tâ - debôla wçenica, potlê sjerâk.
915 Se - mwôre obrjêst tisto rjêç, kâr zna - bît. «Bjêç' obrêji tisto
916 rjêç» alpâj se djê «ušaf». Obrêji alpâj ušâfj. Ça - njêsmo - sê
obrjêdt, ma çâ - obrêjemo.
917 Tjâçît. Potjâç tisto - rjêç. Na - mômç potjâçît, a trdwô. Çrên
tjâçît, a mâsa mexnwô, na - móreç tjâçît, m - çrê tjê - aq - sâq.
918 Sâq - çû Rçjâne çwarîw, ma njêsaq - zastôp. Sê - na - móre
- çwarîw ž - çlm, zâk se - na - zastôp.

vare. Non l'abbiamo ancora trovato, ma lo troveremo.

Tjaçit e potjaçiti quella cosa. Non posso potjaçit è troppo duro. Vado tjaçit è troppo morbido, non posso tjaçit mi va di qua e di là.

Ho sentito i resiani parlare ma non ho capito. Non si può parlare con loro perchè non si capisce.

(traduzione: Bruna Balloch)

Sabato 23 agosto si è svolto a Vernassino di San Pietro al Natisone il 1. quadrangolare di bocce a coppie con la partecipazione dei padroni di casa e di Azzida, Clenia e Savogna. Ogni paese ha partecipato alla manifestazione con quattro coppie. Le gare del mattino si sono svolte nei campi delle valli, mentre nel pomeriggio

Bocce, nel quadrangolare di Vernassino la coppia di Clenia non conosce rivali

gio a causa del maltempo la manifestazione è proseguita nel nuovo bocciodromo coperto di Cividale.

Questi i risultati ottenuti nelle tre gare dalle coppie:

SAVOGNA: Tavaglione-Dus 5-11; 0-11; 8-10, punti 0, diff. 13:32 -19. Simana-Valentino 11-7; 3-11; 11-9, punti 2, diff. 25:27 -2. Brescon -

Marchig 9-6; 4-11; 7-6, punti 2, diff. 20:23-3; Quagliarella-Carletto 11-6; 11-9; 11-9, punti 3, diff. 33:24 +3.

VERNASSINO: Blasutig-E. Cernoia 11-7; 11-3; 10-5, punti 3, diff. 32:15 +17; Vogrig-Enzo Blasutig 11-5; 0-11; 10-4, punti 2, diff. 21:20 +1; C. Cernoia- G. Specogna 6-9; 11-0; 1-11, punti 1, diff.

18:20 -2; E. Blasutig-Juretig 6-11; 11-2; 9-9, punti 1,5, diff. 26:22 +4.

CLENIA: C. Osgnach- Qualizza 7-11; 7-11; 11-0, punti 1, diff. 25-22 +3; P. Osgnach- Vogrig 11-0; 11-0; 11-0, punti 3, diff. 33:0 +33; Specogna Del Negro 11-0; 11-4; 11-1, punti 3, diff. 33:5 +28; R. Bordon-Marinig

11-5; 9-11; 9-9, punti 1,5, diff. 29-25 +4.

AZZIDA: Duriavig-P. Venturini 0-11; 5-10; 9-11, punti 0, diff. 14-32 -18; Zufferli-Tropina 10-8; 4-10; 0-11, punti 1; diff. 14:29 -15; G. Tropina-Margutti 0-11; 0-11; 6-7 punti 0, diff. 6:29 -23; Olmi-G. Venturini 5-11; 2-11; 9-11, punti 0, diff. 16:33 -17.

Al termine dell'intensa giornata di gare la classifica a squadre ha visto il successo di Clenia con i suoi 8,5

punti, seguita nell'ordine da Vernassino con 7,5, Savogna con 7 ed Azzida con 1.

La premiazione si è svolta a Vernassino con la presenza del vicesindaco Zufferli e del consigliere Massera.

Il trofeo triennale offerto da Vogrig Alessio si è "accasato" momentaneamente a Clenia.

Rally Alpi orientali, prove impegnative



Piciul e Sonia sulla Bmw 2002Ti

E' in archivio ormai anche il 44. Rally del Friuli Alpi orientali che si è corso sulle nostre strade con prove speciali molto impegnative. A conferma di questo, il ritiro di una quarantina di equipaggi per incidenti o guasti meccanici. Un incidente ha bloccato la corsa anche ad un equipaggio di casa nostra (Max Cudiz-Mariagiulia Pagon) nel corso della terza prova speciale, quella di Porzus, mentre Fabio De Corti - Franco Codromaz sono giunti al traguardo finale piazzandosi al 46. posto assoluto in classifica. Sul podio più alto Luca Rossetti e Matteo Chiarossi su Peugeot 207 super 2000.

In concomitanza con il rally auto moderne si è corso anche il 13. Alpi orientali Historic che ha visto scendere in pista un altro nostro equipaggio, storico anche quello! Sono Pietro Corredig - Piciul e Sonia Borghese che hanno corso su una Bmw 2002Ti piazzandosi al 20. posto.

A Podpolizza di Pulfero Memorial Specogna, a brindare è il Baretto

Nell'ambito dei festeggiamenti sul Natisone a Podpolizza di Pulfero si è giocato il torneo "9. Memorial Federico Specogna" che vuole ricordare la figura del giovane di Tarcetta prematuramente scomparso. Il memorial ha visto il successo della formazione del Baretto di S. Pietro al Natisone nei confronti degli Invincibili. Tra gli organizzatori del torneo dei "Mulazi", oltre alle persone ed agli sponsor già citati in un articolo da noi pubblicato nel numero scorso, anche Giordano e Piero.

La premiazione della formazione del Baretto



Oltre al calcio, protagonista a Podpolizza anche il volley



Una delle squadre di pallavolo che ha preso parte al torneo

Quindici coraggiosi per la corsa in montagna da Sorzento al Dom na Matajure



I primi tre arrivati sul Matajur: Moz (al centro) assieme a Igor e Michele

In occasione della Festa della montagna sul Matajur, la Planinska družina Benečje ha organizzato domenica 7 settembre una corsa in montagna non competitiva con partenza da Sorzento. Il percorso si snodava lungo il sentiero Cai 749 per arrivare al rifugio Dom na Matajure (1.550 m.). Al nastro di partenza 15 atleti provenienti anche dalla vicina Slovenia, gli unici coraggiosi a voler sfidare il tempo che non appariva dei migliori... Il

percorso portava alla Makota su pista forestale, da qui deviazione per Vernassino dove incominciava il 749a fino a passo San Canziano per poi proseguire sul 749 fino a passo San Giorgio, a Passo Glevizza. Da qui l'ultimo "salitone" fino al rifugio Dom che segnava la fine delle fatiche. Poco più di 1h 38' per coprire 1.350 mt di dislivello dal punto di partenza a Sorzento per il primo arrivato (cioè... il sottoscritto!). Mentre salivamo notavo

con molta sorpresa le molte persone di ogni età che in occasione della Festa della montagna e della benedizione della cappelletta restaurata in cima al Matajur avevano deciso di raggiungerla nonostante il tempo inclemente.

Per quanto riguarda noi corridori... ottima l'accoglienza presso il dom na Matajure con thé caldo, pranzo e allegria. Ringrazio tutti per l'ospitalità e la gentilezza e... alla prossima! (Moz)

Trofeo Gortani, a Ovaro il Gs Natisone ottiene il primato tra le società

Il Gruppo Sportivo Natisone si è imposto autorevolmente come miglior società nella sesta prova del Trofeo Gortani di corsa in montagna disputata sabato 6 settembre ad Ovaro.

Quasi superato il record di presenze durante le corse campestri: quarantotto natisoniani al via. Buoni risultati sono stati ottenuti dagli atleti del Gsa Pulfero. Il giovanissimo Michael Gubana, cinque partecipazioni al trofeo ed altrettanti successi ottenuti, si appresta a diventare l'erede del mitico Giuseppe Puller.

Questi i piazzamenti individuali ottenuti dagli atleti ducali e da quelli di Pulfero.

EF 3) Francesca Gariup, 12) Francesca Iuri, 15) Veronica Turrini; EM 1) Michael Gubana (Gsa Pulfero), 11) Giovanni Maria Cittaro, 12) Massimiliano Equitani; RE 7) Melissa Bergnach; RI 4) Alan Pizzoni, 5) Tommaso Turrini, 6) Michele De Toni, 7) Marco Iuri, 8) Oliviero Musig; CE 1) Sara Scaunich, 5) Rona Mucig; RI 3) Enrico Stulin, 4) Gabriele Gariup, 5) Ruben Del Zotto, 8) Sebastiano Musigh; AI 1) Fabio Iussa, 7) Emanuele Miani, 8) Gabriele Snidaro, 9) Riccardo Calderini; SF 3) Erika Domenis (Gsa Pulfero); AFA 4) Francesca Re-

lativo, 5) Agnese Amorosi; AFB 2) Gabriella Rodante, 3) Milvia Iuretig, 4) Marina Muzigh, 7) Paola Muzzolini, 8) Marinella Gremese, 9) Gabriella Golles, 10) Concetta Fileccia; VF 3) Eliana Tomasietig, 4) Ada Cappelli; SM 6) Amedeo Sturam (Gsa Pulfero), 8) Mattia Iussa; AMA 5) Luca Zamo, 6) Michele Maion, 19) Stefano Iacob, 20) Nadir Causero; AMB 9) Stefano Del Zotto (Gsa Pulfero), 16) Stefano Paussa, 17) Luigi Cicerone, 19) Giorgio Iuri, 20) Beniamino Iussa, 23) Gianni Iuri, 25) Mario Iussa; VMA 10) Brunello Pagavino, 13) Antonino Corredig; JM 3) Lorenzo Paussa, 4) Alberto Catania, 69 Duquaine Ermanno Pagavino.

Nella classifica delle società al primo posto troviamo il Gs. Natisone di Cividale (739), al dodicesimo il Gsa Pulfero (88). Supremazia ducale anche nel trofeo Gianni Mirai (250): quinto posto per il Gsa Pulfero (40). Il tris dei cividalesi si è materializzato nel trofeo Portatrici carniche (334) con il Gsa Pulfero al sedicesimo posto (11). Infine nel trofeo Gortani terza piazza per il Gs. Natisone (1559 e nono posto per il Gsa Pulfero 837).

Il prossimo appuntamento a Cleulis, per la settima prova, domenica 14 settembre.

Coppa, la Valnatisone di prepotenza

Valnatisone: Menichino, Pellizzari, Petrussi, Gazzino, Iuretig, Quercioli, Francesco Cendou (1° st. Crast), Petrello, Cencig (7° st. Russo), Gabriele Miano (19° st. Beuzer), Andrea Dugaro (33° st. Michele Miano).

Cassacco 7 settembre – Meritato successo della Valnatisone che si è imposta

CASSACCO - VALNATISONE

nella seconda eliminataria del girone F di coppa Regionale sul terreno della squadra locale, confermandosi solitaria in vetta nei confronti della Reanese bloccata sul pari dalla Torreeanese.

La formazione di S. Pietro è passata in vantaggio al 10' con Cencig abile a sfruttare il suggerimento di Gazzino. Alla mezz'ora su azione di calcio d'angolo il Cassacco si è portato in parità grazie a

2-4

Tubetti. Nella ripresa al 15' Crast, entrato al posto di Cendou, ha centrato la traversa avversaria.

Passato il pericolo, al 23' su calcio di punizione di Marchetti è arrivato il momentaneo vantaggio dei padroni di casa, ma la Valna-

tisone quattro minuti più tardi ha rimediato andando in gol con Russo. Al 36' lo stesso Russo ha servito Michele Miano che non ha avuto difficoltà a mettere il pallone in rete.

Tre minuti più tardi eudrogol di Michele Miano che,

con una spettacolare semi-rovesciata, ha messo al sicuro il risultato.

Per l'ultima gara eliminataria, sabato 13 settembre alle 16 a San Pietro al Natisone, la Valnatisone affronterà la Reanese che è reduce del pareggio per 1-1 tra le mura amiche contro la Torreeanese. (p.c.)

Sabato 13 le finali, in gara anche i Pulcini

Cosizza, ultime battute per il torneo Over 40

Questa sera, giovedì 11 settembre, si giocheranno a Cosizza di San Leonardo le semifinali del torneo Over 40, giunto ormai alla sua undicesima edizione.

Le partite degli amatori saranno precedute dalle eliminatorie del secondo torneo per Pulcini "memorial Andrea Lauretig" che vedrà in lizza alle 20 il Moimacco contro la Torreeanese ed alle 20.30 l'Azzurra Premariacco contro l'Audace San Leonardo.

Dalle 21 alle 22.30 scenderanno in campo gli Over 40 con le due gare di seconda fascia. Si affronteranno Drenchia-Mersino e Iesizza-Cosizza.

Seguiranno le due partite della prima fascia: Ponteacco-Grimacco e Savogna-Merso

superiore. Sono due gare molto attese.

Questi i risultati ottenuti dalle squadre nei gironi delle eliminatorie:

Martedì 2 settembre: Merso sup. - Vernasso 1-0, Grimacco - Savogna 1-1 (Savo-

gna c.d.r.), Cosizza - Tarpezzo 3-0, Stregna - Ponteacco 1-2, Azzida - Ponte S. Quirino 0-2, Pulfero - Drenchia 0-1.

Giovedì 4: Grimacco - Ponte S. Quirino 1-1 (Grimacco c.d.r.), Merso Superiore - Ponteacco 0-1, Mersino -

Vernasso/B 1-0, Iesizza - Stregna/B 3-0, Vernasso - Stregna 0-3, Savogna - Azzida 3-1.

Sabato 6: Cosizza - Drenchia 1-3, Mersino - Stregna/B 1-0, Merso Superiore - Stregna 1-0, Tarpezzo - Pulfero 4-0, Vernasso/B - Iesizza 1-0,

Vernasso - Ponteacco 1-2.

Martedì 9: Grimacco - Azzida 2-0 Cosizza - Pulfero 0-0 (Cosizza c.d.r.), Mersino - Iesizza 0-2, Savogna - Ponte S. Quirino 1-1 (Savogna c.d.r.), Tarpezzo - Drenchia 1-4, Vernasso/B - Stregna 2-2

(Vernasso/B c.d.r.).

Sabato 13 settembre dalle 19 si giocheranno le finali del torneo Over 40. Al termine delle gare seguiranno le premiazioni.

C.P.

La valida formazione di Ponte San Quirino ha perso l'ultima eliminataria della Prima fascia col Savogna ai calci di rigore, dopo avere chiuso la gara in parità



A sinistra la squadra di Vernasso/B ed a fianco Stregna/B, due squadre di seconda fascia che nonostante l'eliminazione non hanno sfigurato

Tra gli Amatori le squadre delle Valli restano due

ŠPORT PO SLOVENSKO



Con la scissione degli amatori nella Lega calcio Friuli Collinare, passata dalla UISP al Centro Sportivo Educativo Nazionale, sono rimaste due società delle Valli, la Sos Putiferio di Savogna e gli amatori Drenchia-Grimacco a disputare il campionato di Seconda categoria.

Entrambe le formazioni fanno parte del girone C che comprende anche Gemona, Pizzeria al Sole 2, Sammar-denchia, Real Buia, Team Lino Calligaro, Dinamo Korda, Campeglio, Billerio-Magnano Rojalese e Colugna.

In Terza categoria troviamo la conferma della Polisportiva Valnatisone di Cividale che giocherà assieme alle seguenti squadre: Montegnacco, Racchiuso, Plaino, Tuttotecnica Trep, Coleru-

29° "Mednarodni turnir prijateljstva" na Proseku

ŽENSKA ODOJKA UNDER 17

Telovadnica Nizje Srednje Šole na Proseku

Program turnirja:

Sobota, 13.09.2008

ob 16.00 1. polfinalna tekma GOVOLLEY - Š.D. KONTOVEL
ob 18.00 2. polfinalna tekma O.K. KOZALA - O.K. LUKA KOPER

Nedelja, 14.09.2008

ob 10.00 Mali finale 3-4. mesto
ob 12.00 Veliki finale 1-2. mesto

MOŠKA KOŠARKA UNDER 17

Športni Center Ervatti pri Briščkih (Prosek)

Sobota, 13.09.2008

ob 16.00 1. polfinalna tekma K.K. UNION OLIMPIJA - ARDITA
ob 18.00 2. polfinalna tekma K.K. LIMOMETAL CAZIN - A.S.Z. JADRAN

Nedelja, 14.09.2008

ob 10.00 Mali finale 3-4. mesto
ob 12.00 Veliki finale 1-2. mesto

Sledi nagrajevanje

ŠD KONTOVEL

miz, Colloredo, Bleu Dream, Gunners, Gasthof Pork e Effe 84 Friulclean, Over Moimacco.

V saboto 9. vošta za postrojeno znamunje

Obranke je mikana vas pa senjam je biu velik!

Obranke, mikana vas... velika fešta! Pru takuo, v Obrankeh je čez tiedan malo ljudi, tu nediejo jih je kiek vič, zak gor se varnejo vasnjani, ki so šli živet v dolino. Puno jih je bluo tudi v saboto 9. vošta. Tisti dan so požegnali kapelco, ki je v vasi. Pruzapru znamunje je bluo tam že od nimar, je bluo takuo staro, de se je začelo poderjat, strieha je bla strognjena. "Ka nie škoda, de se podere?" je pomislu Aldo Uršin iz Dolenjega Barda, ki je oženjen z Rosino Suoštarkovo iz Obrank. An takuo ga je začeu strojit. Na pomuoč so mu parskočil še Lino, Lorenzo, Mario an Da-

niele. Kar dielo je paršlo h koncu, so s pomočjo Rosine poštudieral an poskarbiel tudi na senjam za ga "inaugurat". Paršu je gaspuod nunac Federico, ki je požegnu an zmolu sveto mašo, paršli so vasnjani an ljudje, ki žive v bližnjih vaseh. An na koncu... veliko omizje, kjer nie manj-

Še puh nie teu parmanjkat na sejmu ki so ga napravli v Obrankeh! An grozde je bluo glih pru dozorie!o!

kalo pru nič. Vsi so bli veseli, de znamunje je spet ku novuo, veseli so bli tudi liepega domačega sejma an obednemu se nie mudilo damu. L'amore ed il rispetto per quello che i nostri nonni ci hanno lasciato lo si dimostra anche così: ristrutturando una cappella votiva che risc-



hina di crollare. E così Aldo Uršin di Brida inferiore ha impiegato il suo tempo libero a ristrutturare una cappella a Obranch, paese natio di sua moglie Rosina, della famiglia Suoštarkova. A dargli man forte anche Lino, Lorenzo, Mario e Daniele. A lavori finiti, aiutati da Rosi-

na, hanno organizzato sabato 9 agosto una bella festa. Don Federico ha celebrato la santa messa e poi... tutti i paesani e gli amici dei paesi vicini attorno ad un tavolo dove non mancava proprio nulla. E' stato un sabato davvero particolare per la piccola comunità di Obranch.



An benečan in adan triestin sta bla šla na safari v Afriko.

Kadar sta bla na sredi velike hosti (giungla) an lačan lev, leon, jih je začeu lovit.

Benečan vas prestrašen an zasopen je na naglim vetegnu von s krušnjaka, taškapana, beneške lahne žeke an vargu proč težke gozjarice, škarpone.

- He, hee - se je posmejau triestin - ka misleš, de če obuješ žeke poletiš buj naglo, ku lev?

Hitro mu je benečan odguoril:

- Buj naglo ku lev, ne... pa buj ku ti ja!

Tudi an niemški jagar je šu na safari v Afriko, in za sabo je nesu an žakjac njih navadnega jedila: kartofel, kompier. Cieli dan je vandru po velikem gozdu, kadar pruoť vičur so ga ujel ljuđođerci, kanibali. Ničku so paržgal oginj pod velikim kotlam an vargli notar niemškega jagra. Okuole njega so položli tudi žakjac kompierju, ki je imeu par sebe an ku voda je začela vriet, adan kanibal je uzeu an debeu hlod an zajeu na glavo buogega Niemca.

- Ne, na stuoj ga ubit! - je zauku kapo kanibal - Se ga muore skuhat živega, de bo dobro mesuo.

- Sa' ga nistem ubu! - je odguoril te drugi kanibal - Sem ga muoru samuo omotit (stordit) zatuo, ki tist je Niemac an bi nam biu sniedu vas kompier, ki ga je imeu za sabo!

Oča ljuđođerec, kanibal, an njega sin sta hodila po velikem gozdu za ujet kajšnega človieka za skuhat za vičurjo.

- Tata, tata! - je zauku otrok - Pogledite tam za tistim debelim drevjam, je an jagar! Ujemite ga, de ga snemo, ker sem že lačan!

- Ne, tist je previč star, bo tarduo mesuo! Kajšno uro potle se je parkazu an jagar zlo mlad.

- Tata, tata, ujemite ga, sem le buj lačan!

- Ne, tist je premlad, ne bo savoritno mesuo!

Kadar se j' runala že tama, otrok je zagledu adno mlado an zlo lepo bjondasto jagarco.

- Tata, tata, pa telo tle jo snemo, ker sem nimar buj lačan!

Oča kanibal je lepou pregledu mlado jagarco an odgovoril:

- Eh ne, telo tle jo pejemo damu an snemo tojo mamo!



SREDNJE

Dolenj Tarbi

Zbuogam Ines

Za venčo nas je zapustila Ines Pomarolli, uduova Beuzer. Imiela je 77 liet.

Ines je bla po rodu iz Trentina, po sviete je zapoznala adnega našega puoba, ki je biu šu zavojo diela v Belgijo. Je biu Giovanni Beuzer - Giovanin Čviču po domače. Kar je zaslužu penzjon sta se varnila v Dolenj Tarbi, odkod je biu Giovanin.

Ines je bla kuražna an dielovna žena, čeglih nie bla tle iz naših kraju se je navadla kiek tudi po sloviansko an je bla vesela tega.

Je že vič liet, ki je ostala uduova, lepou pa je skarbila za vso družino.

Z nje smartjo je v žalost pustila sina Valterja, nevieto Graziello, ki je Spuobova iz Trušnjega, navuode Raffaello an Davida, vso žlahto.

Nje pogreb je biu par svetim Pavle (Černeče) v pandiejak 11. vošta.

Dolenj Tarbi

Zapustu nas je Mario Qualizza

Tan na njega duomu je v mieru zaspau Mario Qualizza - Kaučiču po domače. Živeu je zaries puno, 97 liet mu je Buog dau učakat.

Na telim svietu je v žalost zapustu ženo Onorino, hčere, sina, zete, navuode an drugo žlahto.

Njega pogreb je biu go par svetim Pavle (Černeče) v nediejo 17. vošta.

PODBONESEC

Gorenj Marsin

Še an pogreb

Za venčo nas je zapustu Pietro Oballa. Imeu je 88 liet. Biu je med tistimi naši puobi, ki so se varnil živi iz fronte na Grčiji an Albaniji.

Kak dan priet je zapustu tel sviet njega zet Pio Coren - Velenču, le iz Gorenjega Marsina.

Pietro je v žalost pustu ženo Gino, hčere, navuode, pranavuode an vso drugo žlahto.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali v sriedo 3. setemberja popudan v Gorenjim Marsine.

Ed a Oborza quest'anno si è festeggiato il Ferragosto

Da mattina a sera tutti al lavoro per una serata indimenticabile

... Un'idea buttata lì quasi per caso da Gabriella Rodante Pausa ed immediatamente accolta con entusiasmo da tutti ed ecco fatto: la sera del 14 agosto, nel campo sportivo di Oborza, avrà luogo una grande festa di canti, musica, danze e maxi cenone allestito alla grande col contributo e l'apporto di tutti: detto e fatto.

Nella mattinata e nel pomeriggio, un frenetico impasta, cuoci e frigi nelle cucine, un via vai con tavoli, sedie e panche debitamente disposte, lavate e lustrate; impianto luci e impianto musica per accompagnare la splendida voce di Anna Chiarandini e, più tardi, la fisarmonica di Lucia e consorte.

Al momento opportuno, un'ammiccante luna birichina a far da lampione, mentre le danze s'intrecciavano a ritmo incessante tra valzer, tanghi, mazurche, polke nell'entusiasmo generale.

Chi non può o non sa ballare, gode a far da spettatore tra una fetta di dolce, una birra, un buon taglietto o una fresca piarsolada.

Le ore scorrono veloci ed è quasi l'alba quando il gruppetto degli irriducibili decide di concludere la festa con un'affettuosa serenata alla "castellana" o presunta tale, la quale, ahimè, stanca, distrutta da ore di danze, non s'affaccia al balcone e non butta né trecce, né scala, nonostante i presanti, chiassosi richiami dei suoi affezionati amici che, alla fine, dopo un'ultimo brindisi consolatorio nella cantina di Charlie, vanno finalmente ad affogare sonno e delusione tra le braccia di Morfeo.

Rosita



Foto Oddo Lesizza

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruitice dei contributi statali
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento
Italija: 34 evro
Druge države: 40 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Še ankrat muormo pohvalit vasnjane z Barc

Liep senjam za oblietincu počastitve njih cierkve



Fotografije, ki jih je nardila Rosetta Scuoch iz Sauodnje nam kažejo an part liepega sejma go par sveti Luciji

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

domenica 14 settembre

VOGEL - VRH NAD ŠKRBINO

(1922 m - 2054 m) Alpi Giulie - SLO

Escursionisti dislivello 1050 m circa - ore 3.00 in salita
Escursionisti Esperti dislivello complessivo 1300 m circa, 7 ore circa l'anello completo
Ore 6.30 - Ritrovo e partenza da San Pietro al Natisone (piazza delle scuole)

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432 727428)

Per informazioni: Gianni (Tel. 0432 701618)

Dost jih je, ki še živijo v Barcrah? Zlo malo... pa imajo tarkaj kuraže za vse nediške doline! An takuo tudi lietos, za svet Guštin, na 31. vošta, so napravli pru liep senjam za praznovat oblietincu, odkar so počastil njih cierku, tisto od svete Lucije gor nad vasjo. Je stara cierkuca, afreski, ki so na stienah so bli nareti okuole lieta 1450, leseni utar pa je od lieta 1799.

Sveta maša, tonkači na turme, po maši pašta an pu-

no drugih dobri reči, ramonika od Anne... na kor migu puno za narest an liep senjam! Pari, de ne... pa je trieba skarbiet za naprav cierku, očedit okuole nje, znest vso posodo za skuhat, skuhat... Takuo moremo reč, de še ankrat pešča vasnjanu an njih parjateljju iy bliuinih vasi je nardila čudež za stuort preživiet vsiem tistim, ki so se gore zbral pru an liep senjam!



PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

nedelja, 21. septembra

ŠPIK (2472 m)
Zahteven

Zbirališče ob 6. uri v Špetru (hotel Belvedere)

Odg. Boris (0481.81965)

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consultorio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.708614

Kada vozi litorina

Zelezniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

15.26, 16.40, 17.40, 18.45,
19.55, 22.15
* samuo čez tiedan

Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad7081
Bolnica Videm5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Čedad703046
Karabinierji112
Ufficio del lavoro731451
INPS Čedad705611
URES - INAC730153
ENEL167-845097
Kmečka zveza Čedad703119
Ronke Letališče0481-773224
Muzej Čedad700700
Čedajska knjižnica732444
Dvojezična šola717208
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljencev732231

Občine

Dreka721021
Grmek725006
Srednje724094
Sv. Lenart723028
Špeter727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Prapotno713003
Tipana788020
Bardo787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727325

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 12. DO 18. SETEMBERJA
Čedad (Fornasaro) tel. 731175 - Prapotno 713022 -
Špietar 727023 - Ukve 60395

Kam po bencin / Distributori di turno

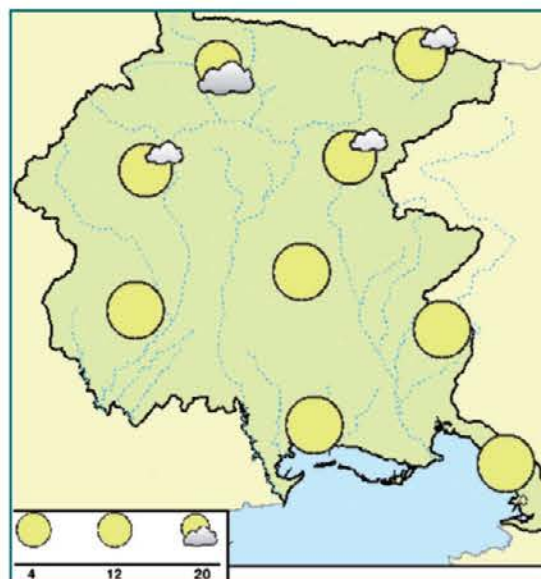
NEDELJA 14. SETEMBERJA
Ažla (kjer so fabrike) - Q8 Čedad (na poti pruoti
Šenčurju) - Agip Čedad (blizu Tre pietre)



VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

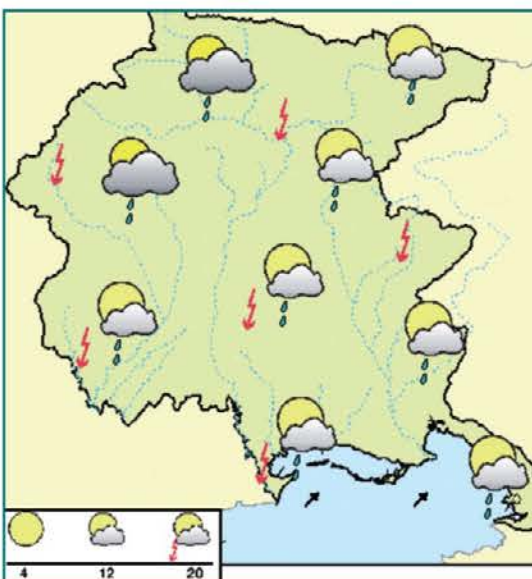
DEŽELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER

Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it



Četrtek, 11. septembra

V nižinskem pasu in ob obali bo jasno do delno jasno vreme. V hribovitem svetu bo zmerno oblačno, možno da bo občasno nekaj več oblačnosti v Karniji, z majhno verjetnostjo kakšne krajevne plohe v popoldansko-večernih urah.



Petek, 12. septembra

V nižinskem pasu ter na obali bo dopoldne prevladovalo zmerno oblačno vreme, več spremenljivosti bo v gorah. Tekom dneva se bo vreme poslabšalo, pooblačilo se bo. Povsod bodo verjetne plohe in tudi nevihte, zlasti v popoldansko-večernih urah. Pihal bo zmeren jugozahodnik.

SPLOŠNA SLIKA

Anticiklon, ki vpliva tudi na vreme pri nas, se bo v petek umikal. Dosegla nas bo šibka fronta, za njo bodo konec tedna v prizemnih plasteh pritekali hladnejši tokovi, začela bo pihati burja.

OBETI

V soboto bo v glavnem spremenljivo vreme z možnimi plohami. Začela bo pihati burja. Temperature se bodo krepko spuščale.

	Nižina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	16/19	21/24
Najvišja temperatura (°C)	29/32	27/30

	Nižina	Obala
Srednja temperatura na 1000 m:	21°C	19°C
Srednja temperatura na 2000 m:	14°C	12°C

	Nižina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	16/19	21/24
Najvišja temperatura (°C)	28/30	26/29

	Nižina	Obala
Srednja temperatura na 1000 m:	19°C	17°C
Srednja temperatura na 2000 m:	12°C	10°C

Ure sonca					Sonce megla nizka obl.	Megla	Zmanjšana vidljivost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevihla	Sneg
jasno	zmerno obl.	spremenlj.	oblačno	pretežno obl.				lokalni	zmeren	močan	rahle	zmerne	močne	obilne		
8 ali več	6-8	4-6	2-4	2 ali manj					3-6 m/s	>6 m/s	0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm		